叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位普通人在一家诚实的咖啡(the Lay-man's Sermon Upon The Late Storm) 000001

2. 一位普通人在一家诚实的咖啡(the Lay-man's Sermon Upon The Late Storm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位普通人在一家诚实的咖啡(The Lay-Man's Sermon upon the Late Storm)

[-] [noʊt] : [ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ]['dænjəl][də'foʊ] , [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
Transcriber's Note : This e - book , a pamphlet by Daniel Defoe , was originally
转录员的 笔记 : 这 e - 书 , 一个 小册子 经过 丹尼尔 笛福 , 曾是 起初
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1704 ,
已发布 在 - ,

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于1704年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [ə; eɪ]['mɑːdərn]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] (['lʌndən] :
and was prepared from The Storm , a modern reprint (London :
和 曾是 准备 从 这 风暴 , 一个 现代的 重印 (伦敦 :
['peŋgwɪn] [bʊks] ['limitid] . , -) .
Penguin Books Ltd . , 2005) .
企鹅 图书 有限公司 . , -) .

本书改编自《风暴》，是现代重印版（伦敦：企鹅出版社有限公司，2005 年）。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,
Archaic and inconsistent spelling , punctuation , capitalization , and hyphenation ,
古风 和 不一致 拼写 , 标点 , 资本化 , 和 连字符 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pærənt] ['prɪntər] ['erərz] ,
as well as apparent printer errors ,
作为 出色地 作为 明显 打印机 错误 ,

拼写、标点、大小写和连字符使用不当且不一致，以及明显的印刷错误。

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
have been retained as they appear in the original .
有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

均按原样保留。

[ðə; ði]
THE
这

这

[leɪ] - ['mænz]
Lay - Man's
莱 - 男人的

外行人的

['sɜːrmən]
SERMON
讲道

讲道

[ə'pɑːn][ðə; ði]
UPON THE
之上 这

在

[leɪt] [stɔːrm] ;
LATE STORM ;
晚的 风暴 ;

晚间风暴；

[held] [fɔːrθ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːnɪst]
Held forth at an Honest
握住 前进 在 一个 诚实的

在诚实会议上发表

['kɔːfi] - [haʊs] - [kən'ventɪkəl] .
Coffee - House - Conventicle .
咖啡 - 房子 - 秘密集会 .

咖啡馆集会。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest][æz; əz] - [tɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Not so much a Jest as ' tis thought to be .
不是 所以 很多 一个 笑话 作为 - 的 想法 到 是 .

与其说是玩笑，不如说是人们认为的玩笑。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Printed in the Year 1704 .
打印 在 这 年 - .

印刷于1704年。

['neihəm] .
NAHUM .
那鸿 .

那鸿。

[aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
I . III
我 . 三、

I. III

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] - - [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
The Lord has his way in the Whirle - Wind and in the
这 主 有 他的 方式 在 这 - - 风 和 在 这

上帝在旋风中行事，也在.....中行事。

[stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Storm , and the Clouds are the Dust of his Feet .
风暴 , 和 这 云 是 这 灰尘 的 他的 脚 .

暴风雨，云朵是他脚下的尘土。

[ðɪs] [tekst][ɪz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] - ,
This Text is not chosen more for the Suitableness to the present Callamity ,
这 文本 是 不是 选定 更多的 为了 这 适用性 到 这 展示 - ,

选择这段文字并非仅仅因为它与当前的灾难有关，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which has been the Portion of this Place , than for the aptness of the
哪个 有 到过 这 部分 的 这 地方 , 比 为了 这 恰当性 的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Circumstances ,
情况 ,

这片土地之所以成为此地的一部分，与其说是出于环境的适宜性，不如说是出于其他原因。

- [twʌz] ['spoʊkən][ʌv; əv][gɑːd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] , [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , ['pɑːpjələs] , ['welθi] [ænd; ənd]
' twas spoken of God going to Chastise , a Powerful , Populous , Wealthy and
- 那是 说 的 上帝 去 到 惩罚 , 一个 强大的 , 人口众多 , 富裕 和
[moʊst] ['reprəbeɪt] ['sɪti] .
most reprobate City .
最多 恶棍 城市 .

据说上帝要去惩罚那座强大、人口众多、富裕且声名狼藉的城市。

['nɪnəvə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər] , [ə; eɪ] ['welθi] ['piːp(ə)l] ,

Nineveh	was	the	Seat	of	a	mighty	Empire	,	a	Wealthy	Encreasing	People	,
尼尼微	曾是	这	座位	的	一个	强大的	帝国	,	一个	富裕	增加	人们	,

['ɑːpjələnt][ɪn] [treɪd] ,

Opulent	in	Trade	,
奢华	在	贸易	,

尼尼微曾是一个强大帝国的中心，人民富裕且不断壮大，贸易繁荣。

['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Flourishing	in	Power	and	Proud	in	Proportion	.
芊芊	在	力量	和	自豪的	在	部分	.

权力鼎盛，气宇轩昂。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] , [tuː; tə]

The	Prophet	does	not	seem	to	deliver	these	words	,	to	the	Ninevites	,	to
这	先知	做	不是	似乎	到	递送	这些	字	,	到	这	尼尼微人	,	到

[kən'vɪns] [ðem; ðəm] ,

convince	them	,
说服	他们	,

先知似乎并非为了说服尼尼微人而向他们传达这些话。

[ɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðer; ðər][oʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [rɪ'pent] , [bʌt; bət][hiː; hi]

or	encline	them	to	consider	their	own	Circumstances	and	repent	,	but	he
或者	倾斜	他们	到	考虑	他们的	自己的	情况	和	悔改	,	但	他

[siːmz] [tuː; tə] [spiːk] ,

seems	to	speak	,
似乎	到	说话	,

或者让他们反思自己的处境并悔改，但他似乎在说：

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] - [ðem; ðəm][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['oʊvər][ðə; ði]

it	to	the	Israelites	inviteing	them	to	Triumph	and	Insult	over	the
它	到	这	以色列人	-	他们	到	胜利	和	侮辱	超过	这

['hiːðn] ['ædvərseri] ,

Heathen	adversary	,
异教徒	对手	,

它向以色列人发出邀请，让他们战胜并羞辱异教敌人。

[baɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][tɜːrmz] .

by	setting	forth	the	Power	of	their	God	,	in	the	most	exalted	Terms	.
经过	环境	前进	这	力量	的	他们的	上帝	,	在	这	最多	崇高	条款	.

他们用最崇高的语言，阐述了他们所信奉的神的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] ,

And	that	this	is	a	just	Exposition	of	this	Text	,
和	那	这	是	一个	只是	展览	的	这	文本	,

而这正是对这段经文的公正阐释。

[siːmz] [pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] [ˌɪ'miːdiətli] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] ,

seems	plain	from	the	words	Imediately	going	before	,	the	Lord	is	slow	to	Anger	,
似乎	清楚的	从	这	字	立即	去	前	,	这	主	是	慢的	到	愤怒	,

从前面紧接着的这句话就能清楚地看出：耶和华不轻易发怒。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	Great	in	Power	and	will	not	at	all	acquit	the	wicked	.
和	伟大的	在	力量	和	将要	不是	在	全部	开释	这	邪恶	.

他权势滔天，绝不赦免恶人。

[ðiːz] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] ,

These	words	could	have	no	Connexion	with	the	Text	,
这些	字	可以	有	不	连接	和	这	文本	,

这些词语与文本毫无关联。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] ,

tho	'	**they**	**are**	**joyn'd**	**with**	**them**	**in**	**the**	**same**	**Verse**	**,**
虽然	-	他们	是	-	和	他们	在	这	相同的	诗	,

虽然它们在同一节经文中与它们并列，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

if	**it**	**were**	**not**	**meant**	**of**	**his**	**being**	**slow**	**to**	**Anger**	**,**	**to**	**his**	**own**	**People**	**,**
如果	它	是	不是	意思是	的	他的	存在	慢的	到	愤怒	,	到	他的	自己的	人们	,

如果不是指他对自己人民不轻易发怒的话，

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] ,

and	**Terrible**	**to**	**the**	**Heathen**	**World**	**,**
和	糟糕的	到	这	异教徒	世界	,

对异教徒世界而言，这是可怕的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['iːzəli] [prə'vəukt]

and	**this**	**being**	**spoken**	**as**	**an**	**Expression**	**of**	**his**	**being**	**not**	**easily**	**provoked**
和	这	存在	说	作为	一个	表达	的	他的	存在	不是	容易地	挑衅

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

as	**to**	**his**	**Church**	**,**
作为	到	他的	教会	,

这番话表达了他对于教会事务不易被激怒的态度。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [telz] [ðem; ðəm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vɛndʒəns] [ɪz]

the	**Subsequent**	**part**	**of**	**the**	**Verse**	**tells**	**them**	**how**	**his**	**power**	**and**	**Vengance**	**is**
这	随后的	部分	的	这	诗	讲述	他们	如何	他的	力量	和	复仇	是

['mætər] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [ɪn] [ri'vendʒɪŋ]

matter	**of**	**particular**	**Satisfaction**	**to**	**his**	**People**	**as**	**being**	**exercis'd**	**in**	**Revenging**
事情	的	特别的	满意	到	他的	人们	作为	存在	-	在	复仇

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

the	**affront**	**put**	**upon**	**his**	**Glory**	**by**	**his**	**Enemies**	**,**
这	冒犯	放	之上	他的	荣耀	经过	他的	敌人	,

诗句的后半部分讲述了他的力量和复仇如何让他的子民感到特别满意，因为他用这种力量和复仇来报复敌人对他荣耀的侮辱。

[gɑːd][ɪz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [riːvɪngɪθ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [riːvɪngɪθ] [ænd; ənd][ɪz] ['fjʊriəs] ,

God	**is**	**Jealous**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**Revengeth**	**,**	**the**	**Lord**	**Revengeth**	**and**	**is**	**Furious**	**,**
上帝	是	嫉妒的	,	和	这	主	复仇	,	这	主	复仇	和	是	狂怒	,

上帝忌邪，耶和华必报应，耶和华必报应，并且发怒。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [ænd; ənd][hiː; hi] [rizɝːvɛθ] [ræθ] [fɔːr; fər]

the	**Lord**	**will**	**take**	**Vengeance**	**on**	**his**	**adversaries**	**and**	**he**	**reserveth**	**wrath**	**for**
这	主	将要	拿	复仇	在	他的	对手	和	他	储备	愤怒	为了

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	**Enemies**	**.**
他的	敌人	.

耶和华必向他的敌人报仇，他必向他的仇敌发怒。

[tɪz]
Tis
的

蒂斯

[pleɪn]
plain
清楚的

清楚的

[ðɪs] [ɪz] [ment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,

this	**is**	**meant**	**of**	**his**	**Enemies**	**,**	**but**	**as**	**if**	**brought**	**in**	**with**	**a**	**Parenthesis**	**,**
这	是	意思是	的	他的	敌人	,	但	作为	如果	带来	在	和	一个	插入语	,

这是指他的敌人，但就像是用括号括起来的一样。

[tɪz]['spoʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmfərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][sloʊ][tuː; tə]['æŋgər][æz; əz]

tis	spoken	for	the	comfort	of	his	Church	,	the	Lord	is	slow	to	Anger	as
的	说	为了	这	舒适	的	他的	教会	,	这	主	是	慢的	到	愤怒	作为

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

这是为了安慰他的教会而说的，主对他们不轻易发怒。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðer; ðər]['hɑːrts][ɪn][ə; eɪ]['fɜːrðər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt][ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	to	lift	up	their	hearts	in	a	further	confidence	that	their	Enemies	are	all	in	his	hand	,
和	到	举起	向上	他们的	心	在	一个	更远	信心	那	他们的	敌人	是	全部	在	他的	手	,

并使他们更加确信，他们的敌人都在他的掌控之中，从而重拾信心。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] [dɪskraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

he	goes	on	discribing	the	Terrors	of	his	Judgement	.
他	去	在	描述	这	恐怖	的	他的	判断	.

他继续描述审判带来的恐惧。

[ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] - [wɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

The	Lord	has	his	way	in	the	Whirl	-	wind	and	in	the	Storm	,
这	主	有	他的	方式	在	这	旋转	-	风	和	在	这	风暴	,

即使在狂风暴雨中，主也自有他的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	the	Clouds	are	the	Dust	of	his	Feet	.
和	这	云	是	这	灰尘	的	他的	脚	.

云朵是他脚下的尘土。

['eləkwənt] ['flʌrɪʃiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

Eloquent	Flourishes	upon	the	Omnipotence	of	God	.
雄辩	繁花	之上	这	全能	的	上帝	.

雄辩地赞美上帝的全能。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

The	short	Exposition	I	shall	make	of	the	words	,
这	短的	展览	我	将	制作	的	这	字	,

我将对这些词语作简要阐述，

[tendz] ['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrl] - [wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

Tends	only	to	remind	us	that	the	Whirl	-	wind	and	Storm	which	are	here	made	use	of	,
倾向于	仅有的	到	提醒	我们	那	这	旋转	-	风	和	风暴	哪个	是	这里	制成	使用	的	,

这只会提醒我们，这里所使用的旋风和暴风雨，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [mæ^'nipətənt] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər]['æktɪd][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

to	express	the	Magnipotent	power	of	God	are	acted	by	his	Direction	,
到	表达	这	强大的	力量	的	上帝	是	行动	经过	他的	方向	,

彰显上帝至高无上的力量，皆由上帝指引而行。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðem; ðəm] ,

he	has	his	way	in	them	,
他	有	他的	方式	在	他们	,

他能左右他们，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [noʊt] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,

it	may	note	indeed	the	Invisible	secrecy	and	swiftness	of	his	providences	,
它	可能	笔记	的确	这	无形的	保密	和	速度	的	他的	天意	,

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] [lɔːŋ] ['pærəfreɪzɪz] ,

but	to	avoid	long	Paraphrases	,
但	到	避免	长的	释义	,

它或许确实会提及他旨意的隐秘性和迅速性，但为了避免冗长的释义，

[aɪ][kən'faɪn][maɪ][self][tuː; tə][maɪ][oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

I	confine	my	self	to	my	own	Construction	,	as	that	which	,
我	局限	我的	自己	到	我的	自己的	建造	,	作为	那	哪个	,

我将自己局限于我自己的构建，正如那，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

as	it	is	a	just	inference	from	the	matter	of	the	Text	,
作为	它	是	一个	只是	推理	从	这	事情	的	这	文本	,

因为这是根据文本内容得出的合理推论，

[soʊ] - [tɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .

so	'	tis	most	suitable	to	the	design	of	this	discourse	.
所以	-	的	最多	合适的	到	这	设计	的	这	话语	.

所以它最适合本次演讲的设计。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['sɜːrmən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪmə'θɑːdɪkl] ,

And	as	this	Sermon	may	be	a	little	Immethodical	,
和	作为	这	讲道	可能	是	一个	小的	不严谨的	,

虽然这篇讲道可能有点缺乏条理，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ˌæplɪ'keɪʃən][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][æd'væns][sʌm; səm]

because	I	purpose	to	make	it	almost	all	Aplication	so	I	shall	advance	some
因为	我	目的	到	制作	它	几乎	全部	应用程序	所以	我	将	进步	一些

[kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ,

Conclusions	from	the	Premises	which	I	lay	down	,
结论	从	这	前提	哪个	我	躺	向下	,

因为我打算几乎全部采用应用论的方式进行论述，所以我将从我提出的前提中得出一些结论。

[æz; əz][ðə; ði] - [sɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] . [wʌn] .

as	the	Geneuine	sence	of	the	Words	.	1	.
作为	这	-	感觉	的	这	字	.	1	.

作为词语的真正含义。1.

[ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][gɑːd] ['gɪvz] ['krɪstʃənz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðer; ðər]

The	Omnipotence	of	God	gives	Christians	sufficient	ground	to	Insult	their
这	全能	的	上帝	给予	基督徒	充足的	地面	到	侮辱	他们的

['enəmi] ,

Enemies	,
敌人	,

上帝的全能性给了基督徒充分的理由去侮辱他们的敌人。

['werfɔːr] [duː][ðə; ði] ['hiːðn] [mɑːk] [ðaɪ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [wer] [ɪz] [naʊ]

wherefore	do	the	Heathen	Mock	thy	People	and	say	unto	them	where	is	now
因此	做	这	异教徒	嘲笑	你的	人们	和	说	到	他们	在哪里	是	现在

[jʊr; jər][gɑːd] ?

your	God	?
你的	上帝	?

异教徒为何嘲笑你的子民，问他们说：你们的神在哪里？

[bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd]['duː)iθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] ; [æz; əz]

Behold	our	God	is	in	the	Heavens	,	and	doeth	whatsoever	he	pleaseth	;	as
看哪	我们的	上帝	是	在	这	天	,	和	做	任何	他	请	;	作为

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'laɪdʒə] ,

the	Prophet	Elija	,
这	先知	以利亚	,

看哪，我们的神在天上，随己意行事；正如先知以利亚所说，

- [ðə; ði] ['hiːðn] [priːst] [ʌv; əv]['beəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] ,

Banter'd	the	Heathen	Priest	of	Baal	,	with	the	Impotence	of	their	Gods	,
-	这	异教徒	牧师	的	巴力	,	和	这	阳痿	的	他们的	神	,

异教巴力祭司戏谑地谈起他们神明的无能，

[kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , ['iːðər] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr][hiː; hi][ɪz] [pər'sʊ] ,

Cry	aloud	for	he	is	a	God	,	either	he	is	talking	or	he	is	Pursuing	,
哭	大声	为了	他	是	一个	上帝	,	任何一个	他	是	说	或者	他	是	追求	,

大声呼喊吧，因为他是神，他要么在说话，要么在追寻。

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɔːr]['pɜːrrəd,ventʃər][hiː; hi] [sliːpɪθ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]

or	he	is	in	a	Journey	,	or	Peradventure	he	Sleepeth	and	must	be
或者	他	是	在	一个	旅行	,	或者	或者	他	睡着了	和	必须	是

-	,
awakned	,
-	,

或者他正在旅途中，或者他可能正在沉睡，需要被唤醒。

[soʊ][hiː; hi] [in'sʌltid] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

so	he	insulted	them	about	the	power	of	the	true	God	,
所以	他	受辱	他们	关于	这	力量	的	这	真的	上帝	,

所以他侮辱他们，贬低真神的力量。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [oʊ][lɔːrd] [sez] [hiː; hi] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][gɑːd][ɪn] ['ɪzrɪəl] . [ˌtuː'tuː] .

let	it	be	known	O	Lord	says	he	this	day	that	thou	art	God	in	Israel	.	2	.
让	它	是	已知	哦	主	说道	他	这	天	那	你	艺术	上帝	在	以色列	.	2	.

耶和华啊，愿世人都知道，你今日在以色列中说：你是神。2.

[æz; əz][gɑːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb'sɜːrviənsi]

As	God	in	all	the	works	of	his	Providence	,	makes	use	of	the	subserviency
作为	上帝	在	全部	这	作品	的	他的	普罗维登斯	,	制作	使用	的	这	从属关系

[ʌv; əv] [miːnz] ,

of	means	,
的	方法	,

上帝在其一切神圣旨意中，都运用了手段的服从性。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

so	the	whole	Creation	is	Subordinate	to	the	Execution	of	his	Divine	will	,
所以	这	所有的	创建	是	下属	到	这	执行	的	他的	神圣的	将要	,

因此，整个受造界都服从于祂神圣意志的执行。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][raɪdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

the	Clouds	are	the	Dust	of	his	Feet	and	he	rides	upon	the	Wings	of
这	云	是	这	灰尘	的	他的	脚	和	他	骑行	之上	这	翅膀	的

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	Wind	,
这	风	,

云朵是他脚下的尘土，他乘着风的翅膀翱翔。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][soʊ][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ðæt]

the	most	Powerful	Elements	are	so	subjected	to	his	almighty	power	that
这	最多	强大的	元素	是	所以	受	到	他的	全能的	力量	那

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] [dʌst] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	Clouds	are	but	as	Dust	under	his	feet	,
这	云	是	但	作为	灰尘	在下面	他的	脚	,

即使是最强大的元素，在他的全能力量面前也如同尘埃一般渺小，云朵在他脚下更是如此。

[tɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] ;

tis	as	easy	for	him	to	Govern	and	mannage	them	;
的	作为	简单的	为了	他	到	治理	和	-	他们	;

对他来说，统治和管理他们轻而易举;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

as	it	is	for	a	man	to	shake	off	the	Dust	from	his	feet	,
作为	它	是	为了	一个	男人	到	摇	离开	这	灰尘	从	他的	脚	,

就像一个人要抖掉脚上的尘土一样，

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][æz; əz] ['iːzəli] [səb'duː] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['træmplz]

or	he	can	as	easily	subdue	the	fury	of	them	as	a	man	Tramples
或者	他	能	作为	容易地	征服	这	愤怒	的	他们	作为	一个	男人	践踏

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	Dust	,
这	灰尘	,

或者他可以像人践踏尘埃一样轻易地平息他们的怒火。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [trɪflɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [θriː] .

they	are	small	and	Triffling	things	,	in	his	Eyes	.	3	.
他们	是	小的	和	杂乱无章	事物	,	在	他的	眼睛	.	3	.

在他眼里，它们是微不足道的小事。3.

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrtʃəbl] , [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər]['siːkrət]

The	ways	of	God	are	unsearchable	,	the	Methods	of	his	Providence	are	secret
这	方式	的	上帝	是	无法搜索	,	这	方法	的	他的	普罗维登斯	是	秘密

[ænd; ənd] ['paʊərfəl] ;

and	powerfull	;
和	强大的	;

神的道路不可测度，他的旨意既隐秘又强大;

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - - [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [tɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]

his	way	is	in	the	Whirle	-	wind	,	and	in	the	Storm	,	tis	invisible	and
他的	方式	是	在	这	-	-	风	,	和	在	这	风暴	,	的	无形的	和

-

,

iresistible	,
-	,

他的道路在旋风中，在暴风雨中，它是无形的，也是不可抗拒的。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] .

invisible	as	the	Wind	,	and	iresistible	as	the	Storm	.
无形的	作为	这	风	,	和	-	作为	这	风暴	.

像风一样无形，像暴风一样势不可挡。

[bʌt; bət] ['weɪvɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [mɔːr] ['juːsfəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstli]

But	waving	these	and	abundance	more	usefull	observations	which	might	be	justly
但	挥手	这些	和	丰富	更多的	有用的	观察	哪个	可能	是	公正地

[drɔːn] [frʌm; frəm][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][tekst] ,

drawn	from	so	rich	a	Text	,
绘制	从	所以	富有的	一个	文本	,

但是，抛开这些以及其他许多更有用的观察结果（这些观察结果本可以从如此丰富的文本中恰当地得出），

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [ə'pɑːn] [wʌn] [wɪtʃ] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['feivəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'θɔːrəti]
I **shall** **proceed** **upon** **one** **which** **tho** **'** **it** **favours** **something** **more** **of** **private** **authority**
我 将 继续 之上 一 哪个 虽然 - 它 恩惠 某物 更多的 的 私人的 权威
,
,
,

我将着手研究一种虽然更倾向于私人权威的理论，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [soʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ɑːn] [maɪ]
and **I** **have** **not** **so** **Authentick** **Opinion** **of** **the** **Learned** **Commentators** **,** **on** **my**
和 我 有 不是 所以 正宗 观点 的 这 学习 评论员 , 在 我的
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

而我这边并没有得到博学评论家们如此权威的意见。

[jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [nɑːt] [tuː; tə] ['merɪt] [mʌtʃ] ['senʃər] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet **I** **shall** **endeavour** **not** **to** **Merit** **much** **Censure** **,** **in** **the** **Improvement** **of** **it** **,**
然而 我 将 努力 不是 到 优点 很多 谴责 , 在 这 改进 的 它 ,

但我将努力改进它，以免受到过多批评。

['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [pər'hæps] [meɪ] [nɑːt] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
even **from** **those** **who** **perhaps** **may** **not** **joyn** **with** **me** **in** **the** **Exposition** **.**
甚至 从 那些 WHO 也许 可能 不是 乔因 和 我 在 这 展览 .

甚至包括那些可能不会与我一起参加博览会的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ;
According **therefore** **to** **my** **own** **private** **opinion** **of** **these** **words** **;**
根据 所以 到 我的 自己的 私人的 观点 的 这些 字 ;

因此，根据我个人对这些话的看法；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] ['pærəfreɪz] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
I **shall** **for** **the** **present** **occasion** **only** **Paraphrase** **them** **thus** **,**
我 将 为了 这 展示 场合 仅有的 释义 他们 因此 ,

我在此仅作如下转述：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɔːr] [æn; ən] [end] [ɪn] [ðə; ði] - - [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
that **the** **Lord** **has** **a** **way** **or** **an** **end** **in** **the** **Whirle** **-** **wind** **,** **and** **in** **the**
那 这 主 有 一个 方式 或者 一个 结尾 在 这 - - 风 , 和 在 这
[stɔːrm] ,
Storm **,**
风暴 ,

主在旋风和暴风雨中自有祂的道路和结局。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['skrɪptʃər] , [wer] [ðə; ði] [wei]
nor **is** **this** **a** **very** **unusual** **Method** **of** **expressing** **things** **in** **Scripture** **,** **where** **the** **way**
也不 是 这 一个 非常 异常 方法 的 表达 事物 在 圣经 , 在哪里 这 方式
[ɪz] ,
is **Exprest** **,**
是 表达 ,

这也不是圣经中表达事物的一种非常不寻常的方法，因为表达就是真理。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ɔːr] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
to **signify** **the** **design** **,** **or** **end** **of** **a** **thing** **.**
到 表示 这 设计 , 或者 结尾 的 一个 事物 .

表示某事物的设计或最终目的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [æd'væns] [ðɪs] [hed] .
And **from** **this** **Exposition** **I** **advance** **this** **head** **.**
和 从 这 展览 我 进步 这 头 .

我从这次展览中提出了这个观点。

[ðæt] [æz; əz][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz]['paʊər] ['gʌvənz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [soʊ][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

That	as	God	by	his	power	Governs	the	elements	,	so	in	all	their
那	作为	上帝	经过	他的	力量	统治	这	元素	,	所以	在	全部	他们的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['məuʃənz] ,

Extraordinary	Motions	,
非凡的	动议	,

正如上帝以其力量主宰万物，也主宰万物的一切非凡运动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] ['æktɪd][baɪ][hɪz; ɪz] - .

they	are	in	a	Perticular	manner	acted	by	his	Soveraignity	.
他们	是	在	一个	特别	方式	行动	经过	他的	-	.

它们是以某种特定方式由他的主权所执行的。

[ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .

And	,	2	.
和	,	2	.

还有，2.

[wen] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][pʊt]['ɪntuː]['eni]['vaɪələnt][ɔːr][ˌsuːpər'nætʃrəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

When	the	Creation	is	put	into	any	Violent	or	Supernatural	Agitation	,
什么时候	这	创建	是	放	进入	任何	暴力	或者	超自然	搅动	,

当造物陷入任何暴力或超自然的动荡之中时，

[gɑːd][hæz; həz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][pæs] ,

God	has	always	some	Extraordinary	thing	to	bring	to	pass	,
上帝	有	总是	一些	非凡的	事物	到	带来	到	经过	,

上帝总会安排一些非凡的事情发生。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbəlz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] . [θriː] .

he	has	a	meaning	in	all	the	Remarkables	of	Nature	.	3	.
他	有	一个	意义	在	全部	这	非凡的	的	自然	.	3	.

他在自然界所有奇妙事物中都具有意义。3.

[wiː; wi] [ɔːt] [dɪlədʒəntli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːvɪdəns] ,

We	ought	dilligently	to	observe	the	extraordinary	actings	of	Providence	,
我们	应该	勤奋地	到	观察	这	非凡的	表演	的	普罗维登斯	,

我们应当认真观察天意的非凡作为。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

in	order	to	discover	and	Deprecate	the	displeasure	of	Almighty	God	,
在	命令	到	发现	和	已弃用	这	不满	的	全能者	上帝	,

['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər]['nevər] [dʌm] ,

Providences	are	never	Dumb	,
天意	是	绝不	哑的	,

为了发现并减轻全能上帝的不悦，天意绝非愚钝。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['signəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

and	if	we	can	not	discern	the	signals	of	his	Anger	,	we	must	be
和	如果	我们	能	不是	辨别	这	信号	的	他的	愤怒	,	我们	必须	是

['veri][blaɪnd] .

very	blind	.
非常	瞎的	.

如果我们都无法辨别他愤怒的信号，那我们一定是瞎了眼。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	Voice	of	his	Judgements	is	heard	in	the	Voice	of	Nature	,
这	嗓音	的	他的	判决	是	听到	在	这	嗓音	的	自然	,

他的审判之声在大自然的声音中得以体现。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [def] , [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk]

and	if	we	make	our	selves	Deaf	,	he	is	pleas'd	to	make	them	speak
和	如果	我们	制作	我们的	自我	聋	,	他	是	高兴	到	制作	他们	说话

[ðə; ðɪ] ['laʊdər] ,

the	Louder	,
这	更大声	,

如果我们让自己耳聋，他反而会让他们说得更大声。

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ðɪ] - [sɛnsɪz] , [ænd; ənd]['stɑːrt(ə)l][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ræðər]

to	awaken	the	stupifyed	sences	,	and	startle	the	World	,	which	seem'd	rather
到	觉醒	这	-	感官	,	和	惊吓	这	世界	,	哪个	似乎	相当

- [ðæn; ðən] - ,

Amus'd	than	Amas'd	,
-	比	-	,

唤醒麻木的感官，惊醒世人，世人似乎更乐于接受而非惊叹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

with	the	common	Course	of	things	.
和	这	常见的	课程	的	事物	.

顺其自然。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][gɑːd] ,

This	I	take	to	be	some	of	the	true	meaning	of	the	way	of	God	,
这	我	拿	到	是	一些	的	这	真的	意义	的	这	方式	的	上帝	,

我认为这就是上帝之道的部分真谛。

[ɪn][ðə; ðɪ] - - [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

in	the	Whirle	-	wind	,	and	in	the	Storm	.
在	这	-	-	风	,	和	在	这	风暴	.

在旋风中，在暴风雨中。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'pɑːn]

The	design	of	this	Discourse	therefore	,	is	to	put	the	Nation	in	general	upon
这	设计	的	这	话语	所以	,	是	到	放	这	国家	在	一般的	之上

['prɑːpər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ;

proper	Resolutions	;
恰当的	决议	;

因此，本次演说的目的在于使全国上下采取正确的行动;

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['sɪmpəθi]

if	we	pretend	to	believe	that	there	is	any	such	thing	as	a	Collateral	Sympathy
如果	我们	假装	到	相信	那	那里	是	任何	这样的	事物	作为	一个	抵押品	同情

,

,

,

如果我们假装相信存在所谓的附带同情，

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [neiʃəns] ['fɑːliz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

a	Communication	of	Circumstances	,	between	a	Nations	Follies	,	and	her
一个	沟通	的	情况	,	之间	一个	国家	愚行	,	和	她

[feɪt] .

Fate	.
命运	.

国家愚行与其命运之间的境遇交流。

['eni] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] ['merɪt][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kraɪmz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]

Any	Harmony	between	Merit	and	Mischief	,	between	the	Crimes	of	Men	and
任何	和谐	之间	优点	和	恶作剧	,	之间	这	犯罪	的	男人	和

[ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

the	Vengeance	of	Heaven	;
这	复仇	的	天堂	;

善恶之间、人间罪行与天罚之间，是否存在任何和谐?

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðɪs] ['ekstrə] - ['pʊlpɪt][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] .

we	cannot	but	allow	this	Extra	-	Pulpit	admonition	to	be	just	.
我们	不能	但	允许	这	额外的	-	讲坛	警告	到	是	只是	.

我们不得不承认，这则讲坛外的劝诫是公正的。

[ænd; ənd][let][nɑ:t]['eni][mæn]['ɑ:bdʒekt] [ə'genst] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,

And	let	not	any	man	Object	against	this	being	call'd	a	Sermon	,
和	让	不是	任何	男人	目的	反对	这	存在	被称为	一个	讲道	,

任何人都不应反对将此称为布道。

[ænd; ənd][ɪts] ['bi:ɪŋ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪn.ə˞] [ʌv; əv]

and	its	being	introduc'd	from	a	Text	of	Scripture	while	the	remainer	of
和	它是	存在	-	从	一个	文本	的	圣经	尽管	这	剩余	的

[ðɪs] ['dɪskɔ:rs] ,

this	Discourse	,
这	话语	,

并且，本文其余部分的内容，是从一段经文中引出的。

[si:mz] ['hoʊlli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .

seems	wholly	Civil	and	Political	.
似乎	完全	民用	和	政治的	.

似乎完全是民事和政治方面的。

[ɪf] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['meʒərz] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] - [æz; əz] ['infərənsiz] [frʌm; frəm]['seɪkrɪd]

If	all	our	Measures	in	Civil	affairs	were	deduc'd	as	Inferences	from	sacred
如果	全部	我们的	措施	在	民用	事务	是	-	作为	推断	从	神圣

['tɛksts] ,

Texts	,
文本	,

如果我们所有民事措施都是从神圣的经文中推导出来的，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][tekst] [wʊd] [bi:; bi] [wel] - ,

I	am	of	the	Opinion	the	Text	would	be	well	improv'd	,
我	是	的	这	观点	这	文本	会	是	出色地	-	,

我认为文本还有很大的改进空间。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mætərz] ['nevər][ðə; ði] [wɜ:rs] ['gaɪdɪd] .

and	Publick	matters	never	the	worse	Guided	.
和	公众	事情	绝不	这	更糟	引导	.

公共事务永远不会更糟。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðoʊ] - [ðə; ði]['sʌbdʒekt][bi:; bi][nɑ:t] ['tri:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti]

And	for	this	reason	,	tho	'	the	Subject	be	not	Treated	,	with	the	Gravity
和	为了	这	原因	,	虽然	-	这	主题	是	不是	治疗	,	和	这	重力

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,

of	a	Sermon	,
的	一个	讲道	,

因此，虽然这个主题没有以布道般的严肃态度来探讨，

[nɔ:r][ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pʊlpɪt] ,

nor	in	so	serious	a	manner	,	as	would	become	a	Pulpit	,
也不	在	所以	严肃的	一个	方式	,	作为	会	变得	一个	讲坛	,

也不以那种严肃到如同在讲坛上演讲的方式，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [les] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər]

yet	it	may	be	not	the	less	suitable	to	the	occasion	and	for	the	manner
然而	它	可能	是	不是	这	较少的	合适的	到	这	场合	和	为了	这	方式

,

,

,

然而，它或许并不逊色于当时的场合和方式。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ə'kaʊnt] .

it	must	be	placed	to	the	Authors	account	.
它	必须	是	放置	到	这	作者	帐户	.

必须将其放入作者账户。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [ðæt]

Besides	the	Title	I	think	has	provided	for	the	Method	and	If	so	he	that
除了	这	标题	我	思考	有	假如	为了	这	方法	和	如果	所以	他	那

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

expected	it	otherwise	than	it	is	tis	his	Fault	,
预期的	它	否则	比	它	是	的	他的	过错	,

除了标题之外，我认为标题已经说明了方法，如果他期望的是其他方法，那就是他的错。

[ænd; ənd][nɑːt][maɪn] .

and	not	Mine	.
和	不是	矿	.

不是我的。

[ðə; ði][tɜːrm]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['sɜːrmoʊ] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

The	Term	Sermon	which	is	but	Sermo	,	a	Speech	,
这	学期	讲道	哪个	是	但	sermo	,	一个	演讲	,

“布道”一词，其实就是“Sermo”，即演讲。

[meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][maɪ] ['meθəd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] [fɔːlt] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv]

may	Justify	all	the	Novelty	of	my	Method	if	those	who	find	fault	please	to	give
可能	证明合法	全部	这	新奇	的	我的	方法	如果	那些	WHO	寻找	过错	请	到	给

[ðəm'selvz] [liːv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	leave	to	allow	it	,
他们自己	离开	到	允许	它	,

如果那些挑剔的人能够允许自己包容我的方法，那么我的方法的所有新颖之处或许就都得到了证明。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] - [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

and	since	it	has	never	profain'd	the	Pulpit	,
和	自从	它	有	绝不	-	这	讲坛	,

而且由于它从未亵渎过讲坛，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tekst] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ]['predʒədɪs][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['sɜːrmən] ['iːkwəli]

I	believe	the	Text	will	receive	no	Prejudice	by	it	,	I	wish	every	Sermon	equally
我	相信	这	文本	将要	收到	不	偏见	经过	它	,	我	希望	每一个	讲道	同样地

- .

Improv'd	.
-	.

我相信这不会对经文造成任何偏见，我希望每一篇讲道都能得到同样的改进。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊ] - [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][biː; bi][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ;

And	what	tho	'	your	Humble	Servant	be	no	Man	of	the	Text	;
和	什么	虽然	-	你的	谦逊的	仆人	是	不	男人	的	这	文本	;

即便我这卑微的仆人并非圣经专家又如何呢？

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

if	he	be	a	Man	of	Honesty	,
如果	他	是	一个	男人	的	诚实	,

如果他是一个诚实的人，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][men][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

he	may	have	a	hand	in	making	you	all	Men	of	Application	.
他	可能	有	一个	手	在	制作	你	全部	男人	的	应用	.

他或许参与了你们所有人成为“勤勉之士”的过程。

[ɪn] ['pʌblɪk] - , ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː]
In publick Callamities , every Circumstance is a Sermon , and every thing we see
在 公众 - , 每一个 环境 是 一个 讲道 , 和 每一个 事物 我们 看
[ə; eɪ] ['priːtʃər] .
a Preacher .
一个 牧师 .

在公共场合，每一种情况都是一场布道，我们所看到的每件事都是一位传道者。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
The trembling Habitations of an Unthinking People Preach to us ,
这 发抖 居住地 的 一个 不假思索 人们 布道 到 我们 ,

一群愚昧无知的人的颤抖习性向我们发出警示。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['tremb(ə)l][bʌt; bət][ˌjuː 'es] ;
and might have made any Nation in the World tremble but us ;
和 可能 有 制成 任何 国家 在 这 世界 颤抖 但 我们 ;

或许会让世界上任何一个国家都感到恐惧，但对我们却无动于衷；

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sliːp] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] - ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
when we were rock'd out of our Sleep as Children are Rock'd into it ;
什么时候 我们 是 - 出去 的 我们的 睡觉 作为 孩子们 是 - 进入 它 ;

当我们像孩子被摇醒一样，从睡梦中惊醒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd][ʌv; əv] ['paʊər] - ['meni][ə; eɪ] [retʃ] [frʌm; frəm]
and when the terrible Hand of Soveraign Power rock'd many a Wretch from
和 什么时候 这 糟糕的 手 的 主权 力量 - 许多 一个 可怜虫 从
[wʌn] [sliːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
one Sleep to another ,
一 睡觉 到 其他 ,

当可怕的至高权力之手将无数可怜虫从沉睡中唤醒，转入另一场沉睡时

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and made a Grave of the Bed , without the Ceremony of waking in the
和 制成 一个 严重 的 这 床 , 没有 这 仪式 的 醒来 在 这
['pæsɪdʒ] .
Passage .
通道 .

并创造了床的坟墓，没有在通道中醒来的仪式。

[ðə; ði] [ʃætɚd] ['pæləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəz] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə'laʊd] ,
The shatter'd Palaces of our Princes Preach to us , and tell us aloud ,
这 破碎 宫殿 的 我们的 王子们 布道 到 我们 , 和 告诉 我们 大声 ,

我们王子的残破宫殿向我们诉说，大声告诉我们：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dɪgnəti] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [tekst][ɪn]
that without respect to Dignity , he is able to put that Dreadful Text in
那 没有 尊重 到 尊严 , 他 是 有能力的 到 放 那 可怕 文本 在
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
Execution ;
执行 ;

他无视尊严，竟能将那可怕的文本付诸实施；

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [dʌz] ['wɪkɪdli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪstrɔɪd] [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ]
That if a Nation does wickedly they shall be destroy'd both they and their King
那 如果 一个 国家 做 邪恶地 他们 将 是 已摧毁 两个都 他们 和 他们的 国王
.
:
.

如果一个国家作恶，那么这个国家和它的国王都将遭受毁灭。

[ðə; ði]['fɔ:lən] [oʊks] ,

The	fallen	Oaks	,
这	倒下	橡树	,

倒下的橡树，

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [lɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz]

which	stood	before	to	tell	us	they	were	the	longest	liv'd	of	all	God's	Creatures
哪个	站立	前	到	告诉	我们	他们	是	这	最长	生活	的	全部	神的	生物

,

,

,

它们站在我们面前，告诉我们它们是上帝创造的所有生物中寿命最长的。

[pri:tʃ] [tu:; tə][ju: 'es] ,

Preach	to	us	,
布道	到	我们	,

请向我们传道，

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] - ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hju:'meɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [streŋθ]

and	tell	us	that	the	most	towring	object	of	humane	Beauty	and	strength
和	告诉	我们	那	这	最多	-	目的	的	人道	美丽	和	力量

[mʌst; məst] [laɪ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] ,

must	lye	humble	and	prostrate	,
必须	碱液	谦逊的	和	前列腺	,

并告诉我们，人类美和力量的最高体现，必须谦卑地匍匐在地。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] [ðæt] ['splendər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] -

when	he	is	pleased	to	give	a	Check	to	that	Splendor	which	was	deriv'd	-
什么时候	他	是	高兴	到	给	一个	查看	到	那	辉煌	哪个	曾是	-	

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

from	his	Power	.
从	他的	力量	.

当他乐于对源于其权力的辉煌给予肯定时。

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neiviz] [ænd; ənd] [fli:ts] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju: 'es] ,

The	Wrecks	of	our	Navies	and	Fleets	Preach	to	us	,
这	残骸	的	我们的	海军	和	舰队	布道	到	我们	,

我们海军和舰队的残骸在警醒我们。

[ðæt] - [tɪz][ɪn][veɪn][wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] - [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

that	'	tis	in	vain	we	pretend	to	be	Wall'd	about	by	the	Ocean	,
那	-	的	在	徒劳	我们	假装	到	是	-	关于	经过	这	海洋	,

我们假装被海洋包围是徒劳的，

[ænd; ənd][raɪd]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] : [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	ride	Masters	of	the	Sea	:	And	that	,
和	骑	大师	的	这	海	:	和	那	,

并驾驭海洋之王：还有，

[ɪf] [hi:; hi] [hu:] [ðæt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [θɪŋks] [fɪt] ,

if	he	who	bestow'd	that	Scituation	upon	us	thinks	fit	,
如果	他	WHO	授予	那	情况	之上	我们	思考	合身	,

如果赐予我们这种境况的上帝认为合适的话，

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	can	make	that	Element	which	has	been	our	Strength	,	and	the
他	能	制作	那	元素	哪个	有	到过	我们的	力量	,	和	这

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [welθ] ,

Encreaser	of	our	Wealth	,
-	的	我们的	财富	,

他能够创造出那个一直是我们力量源泉、财富增长之源的元素。

[biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ;

be	the	Grave	of	our	Treasure	,	and	the	Enemy	of	our	Commerce	;
是	这	严重	的	我们的	宝藏	,	和	这	敌人	的	我们的	商业	;

成为我们财富的坟墓，成为我们商业的敌人；

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][soʊ]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	can	put	it	into	so	violent	Agitation	,	by	the	blast	of	his	Mouth	,
他	能	放	它	进入	所以	暴力	搅动	,	经过	这	爆炸	的	他的	嘴	,

他仅凭口中的爆发，就能将其激化到如此剧烈的激动之中。

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] - ['aʊər; ɑːr] [selvz]

that	all	our	Defence	and	the	Naval	Strength	we	have	vallued	our	selves
那	全部	我们的	防御	和	这	海军	力量	我们	有	-	我们的	自我

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] ,

so	much	upon	,
所以	很多	之上	,

我们如此珍视的国防和海军力量，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][biː; bi] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [siː] ;

shall	at	once	be	swallow'd	up	in	the	Mouth	of	our	Friend	the	Sea	;
将	在	一次	是	-	向上	在	这	嘴	的	我们的	朋友	这	海	;

必将立刻被大海吞没；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	we	shall	find	our	Destruction	in	the	very	thing	from	which	we
和	我们	将	寻找	我们的	破坏	在	这	非常	事物	从	哪个	我们

[ɪk'spektɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] .

expected	our	Defence	.
预期的	我们的	防御	.

我们将在原本指望保护我们的事物中发现毁灭。

['aʊər; ɑːr] ['siːmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [huːz] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːz] ,

Our	Seamen	and	Soldiers	,	whose	Dead	Bodies	Embrace	the	English	Shores	,
我们的	海员	和	士兵	,	谁	死的	身体	拥抱	这	英语	海岸	,

[priːtʃ] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Preach	aloud	to	us	,
布道	大声	到	我们	,

我们的水手和士兵，他们的遗体环绕着英国海岸，正在向我们发出警示。

[ðæt] [wen'evər] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ðem; ðəm][ɑːn]['eni] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n]

that	whenever	we	think	fit	to	Embark	them	on	any	Design	,	which	Heaven
那	每当	我们	思考	合身	到	启程	他们	在	任何	设计	,	哪个	天堂

[ə'pruːvz] [nɑːt][ʌv; əv] ,

approves	not	of	,
批准	不是	的	,

无论何时我们认为合适，要让他们执行任何上天不认可的计划，

[hiː; hi][kæn; kən][blæst][ðə; ði] ,

he	can	blast	the	Embrio	,
他	能	爆炸	这	胚胎	,

他可以摧毁 Embrio，

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [hændz][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] .

and	devour	those	People	whose	Hands	are	lifted	up	against	Justice	and	Right	.
和	吞食	那些	人们	谁	手	是	抬起	向上	反对	正义	和	正确的	.

吞噬那些举手反对正义和公平的人。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Also	they	Preach	to	us	,
还	他们	布道	到	我们	,

他们还向我们传道，

[nɑːt][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɔːr][men] ,

Not	to	build	our	hopes	of	Success	upon	the	multitude	of	Ships	or	Men	,
不是	到	建造	我们的	希望	的	成功	之上	这	民众	的	船舶	或者	男人	,

不要把成功的希望寄托在船只或人员的数量上，

[huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['iːzəli] - ,

who	are	thus	easily	reduc'd	,
WHO	是	因此	容易地	-	,

因此他们很容易被贬低，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	the	Strength	of	a	whole	Nation	brought	to	Ruine	in	a	Moment	.
和	这	力量	的	一个	所有的	国家	带来	到	废墟	在	一个	片刻	.

一个国家的强大力量在一瞬间化为乌有。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːnətɝz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ,

These	are	the	Monitors	of	our	Missfortunes	,
这些	是	这	显示器	的	我们的	-	,

这些是掌管我们厄运的神灵，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌædmə'nɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [wel] [priːtʃd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz]

and	some	of	these	admonitions	would	be	well	preach'd	from	the	Mouths
和	一些	的	这些	告诫	会	是	出色地	布道	从	这	嘴

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['tɑːlənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːfɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

of	those	whose	Tallent	as	well	as	Office	gives	them	reason	to	do	it	,
的	那些	谁	塔伦特	作为	出色地	作为	办公室	给予	他们	原因	到	做	它	,

而其中一些劝诫，如果由那些才华横溢且身居要职的人来宣讲，将会更加恰当。

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

and	us	to	expect	it	.
和	我们	到	预计	它	.

我们也应该预料到这一点。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə]

But	since	the	Sons	of	the	Prophets	have	not	yet	thought	it	proper	to
但	自从	这	儿子们	的	这	先知	有	不是	然而	想法	它	恰当的	到

['entər] ['veri] [fɑːr]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ,

enter	very	far	into	this	Matter	,
进入	非常	远的	进入	这	事情	,

但是，由于先知之子们尚未认为深入探讨此事为宜，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

not	doubting	but	they	will	in	due	time	find	it	as	suitable	to	their
不是	怀疑	但	他们	将要	在	到期的	时间	寻找	它	作为	合适的	到	他们的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] - [tɪz][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] ,

Inclination	as	'	tis	to	their	Duty	,
倾角	作为	-	的	到	他们的	责任	,

毫不怀疑，他们迟早会发现这既符合他们的意愿，也符合他们的职责。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][soʊ]

In	the	mean	time	let	us	see	if	no	uncommon	Application	may	be	made	of	so
在	这	意思是	时间	让	我们	看	如果	不	罕见	应用	可能	是	制成	的	所以

[ʌn'kɑːmən] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] .

uncommon	a	Circumstance	.
罕见	一个	环境	.

与此同时，让我们看看能否针对这种特殊情况提出不寻常的申请。

[fɜːrst] , - [tɪz] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ] - ,

First	,	'	tis	matter	of	wonder	that	any	Man	can	be	so	senceless	,
第一的	,	-	的	事情	的	想知道	那	任何	男人	能	是	所以	-	,

首先，一个人怎么能如此愚昧无知，这本身就是一件令人惊奇的事情。

[æz; əz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn][soʊ][ˈsɪgnəl][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	to	suppose	there	is	nothing	extraordinary	in	so	signal	an	Instance	of	a
作为	到	认为	那里	是	没有什么	非凡的	在	所以	信号	一个	实例	的	一个

['paʊər] ;

Supream	Power	;
至尊	力量	;

仿佛认为这标志着至高权力的一个例证并没有什么特别之处;

[bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː]

but	'	tis	much	more	remarkable	that	those	who	have	Religion	enough	to	own	it
但	-	的	很多	更多的	卓越	那	那些	WHO	有	宗教	足够的	到	自己的	它

[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

a	Judgment	,
一个	判断	,

但更令人惊讶的是，那些拥有足够宗教信仰并将其视为审判的人，

[ɑːr; ər] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [its] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

are	yet	at	a	loss	how	to	appropriate	it's	signification	.
是	然而	在	一个	损失	如何	到	合适的	它是	意义	.

他们仍然不知道如何理解它的意义。

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɑːrtiz] [ðeɪ] [siː]

Every	one	thinks	it	to	be	a	Judgment	upon	the	Person	or	Parties	they	see
每一个	一	思考	它	到	是	一个	判断	之上	这	人	或者	各方	他们	看

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

touch'd	with	it	.
触摸	和	它	.

每个人都认为这是对受其影响的个人或团体的审判。

['dʌbljuː] — — [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]

W	—	—	the	Carpenter	was	knock'd	on	the	head	with	a	Stack	of
W	—	—	这	木匠	曾是	-	在	这	头	和	一个	堆	的

['tʃimniz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [seɪvd] ;

Chimneys	,	and	his	Wife	saved	;
烟囱	,	和	他的	妻子	已保存	;

木匠被一堆烟囱砸中了头，他的妻子得救了;

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [kraɪd] [aʊt] - [twʌz] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːr]

all	the	Neighbours	cried	out	'	twas	a	Judgment	upon	him	for	keeping	a	Whore
全部	这	邻居	哭	出去	-	那是	一个	判断	之上	他	为了	保持	一个	妓女

;

;

;

邻居们都喊道："这是对他包养妓女的审判！"

[bʌt; bət] [ɪf] [stæks] [ʌv; əv] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

but	if	Stacks	of	Chimnies	were	to	have	fallen	on	the	Heads	of	all	that
但	如果	堆栈	的	烟囱	是	到	有	倒下	在	这	头部	的	全部	那

[kiːp] [hɔːr] ,

keep	Whores	,
保持	妓女	,

但如果成堆的烟囱倒塌在所有嫖客的头上，

[ˌmɪzəˈreəri]['deɪˌi] .

Miserere	Dei	.
求主垂怜	德伊	.

求主垂怜。

[es] — — [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][laɪk]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] - [aʊt]

S	—	—	was	kill'd	by	the	like	Accident	,	and	he	must	be	singl'd	out
S	—	—	曾是	被杀	经过	这	喜欢	事故	,	和	他	必须	是	-	出去

[fɔːr; fər][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ;

for	Extortion	;
为了	勒索	;

S——死于类似的意外事故，他必定是敲诈勒索案的嫌疑人；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] - ?

But	think	ye	that	he	was	a	Sinner	above	all	the	Gallileans	?
但	思考	是的	那	他	曾是	一个	罪人	多于	全部	这	-	?

你们以为他比所有加利利人更罪大恶极吗?

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ænd; ənd][nɑːn] - ['dʒʊrənt][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Jacobites	and	Non	-	Jurants	shall	rise	up	in	Judgment	against	this	Generation	,
这	詹姆斯党人	和	非	-	陪审员	将	上升	向上	在	判断	反对	这	一代	,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [ðem; ðəm] ,

and	shall	condemn	them	,
和	将	谴责	他们	,

雅各布派和不服从者将在审判日起来审判这一代人，并定他们的罪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [stɔːrm][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

for	they	tell	us	,	this	Storm	is	a	Judgment	on	the	whole	Nation	,
为了	他们	告诉	我们	,	这	风暴	是	一个	判断	在	这	所有的	国家	,

因为他们告诉我们，这场风暴是对整个国家的审判。

[fɔːr; fər] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔːfl] , [ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] :

for	Excluding	their	Lawful	Soveraign	,	and	Abjuring	his	Posterity	:
为了	不包括	他们的	合法的	主权	,	和	放弃	他的	后人	:

因为他们排除了他们的合法君主，并断绝了其后代:

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [hjuː'mɪli'eɪʃn] [tuː; tə]

Upon	this	head	they	have	been	preaching	up	Repentance	,	and	Humiliation	to
之上	这	头	他们	有	到过	布道	向上	悔改	,	和	屈辱	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

他们以此为根基，向我们宣扬悔改和谦卑；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l]

and	some	of	them	are	willing	to	reduce	all	to	a	very	practical
和	一些	的	他们	是	愿意的	到	减少	全部	到	一个	非常	实际的

[ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Exhortation	,	and	tell	us	,
讲道	,	和	告诉	我们	,

他们中的一些人愿意将一切都简化为非常实际的劝诫，并告诉我们:

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [raɪt] ['oʊnər] (

we	ought	to	look	upon	it	as	a	Loud	Call	to	Restore	the	Right	Owner	(
我们	应该	到	看	之上	它	作为	一个	大声	称呼	到	恢复	这	正确的	所有者	(

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm]) [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] ;

as	they	call	him	)	to	the	Possession	of	his	own	again	;
作为	他们	称呼	他	)	到	这	拥有	的	他的	自己的	再次	;

我们应该把它看作是向合法所有者（他们这样称呼他）发出的强烈呼吁，要求他重新拥有自己的财产；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ][maɪld] , ['dʒent(ə)l] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt]

that	is	,	in	short	,	to	rebel	against	a	Mild	,	Gentle	,	Just	and	Protestant
那	是	,	在	短的	,	到	反叛	反对	一个	温和的	,	温和的	,	只是	和	新教

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

简而言之，就是反抗一位温和、仁慈、公正的新教女王。

[ænd; ənd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði]['poʊpɪʃ][pɑ:'sterəti][ʌv; əv][æn; ən]['æbdɪkeɪt]['taɪrənt].

and	call	in	the	Popish	Posterity	of	an	abdicated	Tyrant	.
和	称呼	在	这	天主教	后人	的	一个	退位	暴君	.

并召集一位已退位暴君的天主教后裔。

[ði:z]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][men][ʌv; əv]['ju:zɪz][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n],

These	Gentlemen	are	Men	of	Uses	and	Application	,
这些	先生们	是	男人	的	用途	和	应用	,

这些先生都是有用且务实的人。

[ænd; ənd][noʊ]['veri][wel][haʊ][tu:; tə][meɪk][æn; ən][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv]['gɑ:dz][d'ʒʌdʒmənts], [wen]

and	know	very	well	how	to	make	an	Advantage	of	God's	Judgments	,	when
和	知道	非常	出色地	如何	到	制作	一个	优势	的	神的	判决	,	什么时候

[ðeɪ][sɜ:rv][ðer; ðər][tɜ:rn].

they	serve	their	turn	.
他们	服务	他们的	转动	.

他们深知，轮到自己受罚时，如何利用神的审判来为自己谋利。

[ðə; ði][wɪgz][ænd; ənd][ə'keɪʒən(ə)l][kən'fɔ:mists][ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'genst][ðɪs]

The	Whigs	and	Occasional	Conformists	shall	rise	up	in	Judgment	against	this
这	辉格党	和	偶然	循规蹈矩者	将	上升	向上	在	判断	反对	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n];

Generation	;
一代	;

辉格党人和偶尔的顺从者将会起来审判这一代人；

[fɔ:r; fər][ðeɪ][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɪ'vɪr][stroʊk][ʌv; əv]['prɑ:vɪdəns],

for	they	are	sensible	of	the	present	severe	Stroke	of	Providence	,
为了	他们	是	明智的	的	这	展示	严重	中风	的	普罗维登斯	,

因为他们深知上帝此刻正施以严厉的惩罚，

[ænd; ənd][θɪŋk]-[tɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv]['hevəns][dɪs'pleʒər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n],

and	think	'	tis	a	mark	of	Heavens	Displeasure	upon	the	Nation	,
和	思考	-	的	一个	标记	的	天	不满	之上	这	国家	,

并认为这是上天对国家的惩罚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪələnt]['meθədz][meɪd][ju:z][ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ə'genst][ðem; ðəm], [fɔ:r; fər]

for	the	violent	methods	made	use	of	by	some	People	against	them	,	for
为了	这	暴力	方法	制成	使用	的	经过	一些	人们	反对	他们	,	为了

[ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən],

their	Religion	,
他们的	宗教	,

因为有些人对他们使用了暴力手段，因为他们的宗教信仰，

['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðer; ðər]['neɪtɪv][raɪt], [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərti][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:nʃəns].

contrary	to	their	Native	Right	,	and	the	Liberty	of	their	Consciences	.
相反	到	他们的	本国的	正确的	,	和	这	自由	的	他们的	良心	.

这违背了他们的原住民权利和良心自由。

[sʌm; səm][θɪŋk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][blæst]['fɑ:loʊz][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'devər][ʌv; əv][ðɪs]['neɪʃ(ə)n][ə'genst][ðə; ði]

Some	think	a	general	Blast	follows	all	the	Endeavours	of	this	Nation	against	the
一些	思考	一个	一般的	爆炸	跟随	全部	这	努力	的	这	国家	反对	这

['kɑ:mən]['enəmi],

Common	Enemy	,
常见的	敌人	,

有人认为，这个国家为对抗共同敌人所做的一切努力都会遭到全面打击。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['slaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]
for **their** **slighting** **and** **reproaching** **the** **Glorious** **Memory** **of** **the** **late** **King**
为了 他们的 轻视 和 责备 这 辉煌 记忆 的 这 晚的 国王
['wɪljəm] ,
William **,**
威廉 ,

因为他们轻视和亵渎了已故国王威廉的光荣记忆，

[huːz] ['gælənt] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd]
whose **Gallant** **Endeavours** **for** **the** **general** **good** **of** **Europe** **,** **and** **of** **England**
谁 英勇 努力 为了 这 一般的 好的 的 欧洲 , 和 的 英格兰
[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
in **particular** **,**
在 特别的 ,

他为欧洲的整体利益，特别是为英国的利益，做出了英勇的努力。

[wɜːr; wər] ['tretʃərəsli] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
were **Treacherously** **thwarted** **and** **disappointed** **while** **he** **was** **alive** **,**
是 阴险地 受挫 和 失望的 尽管 他 曾是 活 ,

在他生前，他曾遭到背信弃义的阻挠和失望。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['beɪsli] [ænd; ənd] ['skændələsli] [ˌʌndər'væljʊ] [ænd; ənd] [slaitid] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded]
and **are** **Basely** **and** **Scandalously** **undervalued** **and** **slighted** **now** **he** **is** **Dead**
和 是 卑鄙地 和 令人震惊地 被低估 和 轻视 现在 他 是 死的
;
;
;

现在他死了，却被卑鄙无耻地低估和轻视；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][aɪ] [kən'fes] [maɪ][self] [ɛnklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
and **of** **this** **sort** **I** **confess** **my** **self** **enclined** **to** **be** **one** **.**
和 的 这 种类 我 承认 我的 自己 倾斜 到 是 一 .

而我承认，我本人也倾向于成为这样的人。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [pə'tikuːləz] ,
From **these** **general** **Observations** **we** **may** **descend** **to** **particulars** **,**
从 这些 一般的 观察 我们 可能 下降 到 细节 ,

从这些总体观察出发，我们可以深入到具体细节。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['dʒʌdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsi] .
and **every** **one** **judges** **according** **to** **their** **own** **Fancy** **.**
和 每一个 一 法官 根据 到 他们的 自己的 想要 .

每个人都按照自己的喜好来评判。

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] , [ɪz]
Some **will** **have** **it** **,** **that** **the** **Slaughter** **and** **Destruction** **among** **the** **Fleet** **,** **is**
一些 将要 有 它 , 那 这 屠宰 和 破坏 之中 这 舰队 , 是
[ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
a **Judgment** **upon** **them** **,**
一个 判断 之上 他们 ,

有些人会认为，舰队中的屠杀和毁灭是对他们的一种审判。

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] ;
for **going** **into** **the** **Streights** **,** **and** **coming** **home** **again** **without** **doing** **any** **business** **;**
为了 去 进入 这 直道 , 和 未来 家 再次 没有 正在做 任何 商业 ;

进入海峡，却空手而归；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fər'get] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] ,
but **those** **forget** **,** **that** **if** **they** **did** **all** **they** **were** **ordered** **to** **do** **,**
但 那些 忘记 , 那 如果 他们 做过 全部 他们 是 订购 到 做 ,

但他们忘记了，如果他们完成了所有被命令做的事情，

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz][ɪn] [ðoʊz] [huː] [sent][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðeɪ] [ðæt] [went] .

the	Fault	lies	in	those	who	sent	them	,	and	not	in	they	that	went	.
这	过错	谎言	在	那些	WHO	发送	他们	,	和	不是	在	他们	那	去	.

错在派遣他们的人，而不是去的人。

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

Some	will	have	the	Damage	among	the	Colliers	to	be	a	Judgment	,
一些	将要	有	这	损害	之中	这	高力国际	到	是	一个	判断	,

有些人会把煤矿工人的损失作为判决依据。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [peɪ] [soʊ] [dɪr]

upon	those	who	have	Engross'd	the	Trade	,	and	made	the	Poor	pay	so	dear
之上	那些	WHO	有	专注	这	贸易	,	和	制成	这	贫穷的	支付	所以	亲爱的

[fɔːr; fər] [koʊl] ;

for	Coals	;
为了	煤炭	;

那些垄断煤炭贸易，让穷人为煤炭付出高昂代价的人；

[nɑːt][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðoʊz] [ɛn'groʊsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ɑːr; ər][nɑːt][left] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

not	enquiring	whether	those	Engrossers	of	the	Coals	are	not	left	safe	on	Shore	,
不是	查询	无论	那些	引人入胜的	的	这	煤炭	是	不是	左边	安全的	在	支撑	,

不去询问那些煤炭搬运工是否安全留在岸上，

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['siːmən] [ɑːr; ər] [draʊnd] , [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

while	the	poor	Seamen	are	drown'd	,	who	know	nothing	of	the	matter	.
尽管	这	贫穷的	海员	是	溺水	,	WHO	知道	没有什么	的	这	事情	.

而可怜的水手们却溺水身亡，他们对这件事一无所知。

- [tɪz] [pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ['evər][ɑːr; ər] - [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,

'	Tis	plain	to	me	,	who	ever	are	Punish'd	by	the	Storm	,
-	的	清楚的	到	我	,	WHO	曾经	是	-	经过	这	风暴	,

在我看来，凡是遭受风暴惩罚的人，

[wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [kən'sɜːrn][ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

we	that	are	left	have	a	share	in	the	Judgment	,	and	a	Trebble	concern	in	the	Cause	.
我们	那	是	左边	有	一个	分享	在	这	判断	,	和	一个	-	忧虑	在	这	原因	.

我们这些幸存者，既有参与审判的份，也有参与事业的三重责任。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪstrɔɪd] ,

If	it	could	be	said	that	those	who	are	destroy'd	,
如果	它	可以	是	说	那	那些	WHO	是	已摧毁	,

如果说那些被毁灭的人，

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] , [lɪmz] [ɔːr] [gʊdz] ,

or	who	have	suffered	the	loss	of	Lives	,	Limbs	or	Goods	,
或者	WHO	有	遭受	这	损失	的	生活	,	四肢	或者	商品	,

或遭受生命、肢体或财产损失的人，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] [ðʌs] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][self] ,

were	the	only	People	who	gave	any	occasion	to	the	Divine	Justice	thus	severely	to	Revenge	it	self	,
是	这	仅有的	人们	WHO	给予	任何	场合	到	这	神圣的	正义	因此	严重	到	复仇	它	自己	,

只有他们才会给神圣的正义如此严厉地复仇的机会。

[ðen] [ɔːl][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

then	all	admonition	to	the	rest	of	Mankind	would	be	useless	,
然后	全部	警告	到	这	休息	的	人类	会	是	无用	,

那么，对其他人类的一切劝诫都将毫无用处。

['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm]

any	farther	than	it	directed	them	to	be	Cautious	how	they	provoked	him
任何	更远	比	它	指导	他们	到	是	谨慎	如何	他们	挑衅	他

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ;

in	like	manner	;
在	喜欢	方式	;

除此之外，他们没有进一步指示他们要谨慎行事，避免以同样的方式激怒他；

[bʌt; bət] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

but	have	we	not	all	had	a	hand	in	the	general	provocation	,
但	有	我们	不是	全部	有	一个	手	在	这	一般的	挑衅	,

但我们难道不都参与了这场普遍的挑衅吗?

[ðoʊ] [nɑːt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kə'læməti] .

though	not	an	equal	share	in	the	general	Calamity	.
尽管	不是	一个	平等的	分享	在	这	一般的	灾害	.

虽然在整体灾难中所占的份额并不相同。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ber] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'nælədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪmz] ,

Sometimes	the	Judgements	of	Heaven	,	bear	so	much	Analogy	to	the	Crimes	,
有时	这	判决	的	天堂	,	熊	所以	很多	类比	到	这	犯罪	,

有时，天庭的审判与罪行竟有如此多的相似之处。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fens] ,

that	the	Punishment	points	out	the	Offence	,
那	这	惩罚	积分	出去	这	罪行	,

惩罚表明了罪行，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [hænd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [pɔɪnts] [æt; ət] .

and	-	tis	easy	to	distinguish	what	it	is	the	perticular	hand	of	Justice	points	at	.
和	-	的	简单的	到	区分	什么	它	是	这	特别	手	的	正义	积分	在	.

而且很容易分辨出正义之手具体指向的是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

And	if	we	will	seek	for	a	Perticular	case	,
和	如果	我们	将要	寻找	为了	一个	特别	案件	,

如果我们要寻找一个具体案例，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siŋgld] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	which	Heaven	seems	to	have	singled	out	this	way	of	Punishment	on	the	Nation	,
在	哪个	天堂	似乎	到	有	单身	出去	这	方式	的	惩罚	在	这	国家	,

看来上天似乎特意选择了这种惩罚国家的方式。

[æz; əz] [best] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gɪlti] [ʌv; əv] ?

as	best	proportion'd	to	the	general	National	Crime	we	are	all	guilty	of	?
作为	最好的	-	到	这	一般的	国家的	犯罪	我们	是	全部	有罪的	的	?

与我们所有人犯下的普遍国家罪行相比，这是否是最合适的比例?

[wʌt] [siːmz] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [tɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [kept] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

what	seems	more	Rational	than	to	Judge	that	tis	a	severe	Animadversion	upon	the	Feuds	and	Storms	of	parties	kept	up	among	us	in	this	Nation	,
什么	似乎	更多的	合理的	比	到	法官	那	的	一个	严重	animadversion	之上	这	世仇	和	暴风雨	的	各方	保留	向上	之中	我们	在	这	国家	,

难道还有什么比这更理性的判断吗？那就是，这是对我们国家内部各党派之间持续不断的仇恨和冲突的严厉谴责。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [hiːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fjʊri] , [ðæt] [noʊ][mæn] ,

with	such	unnatural	Heat	,	and	such	unaccountable	Fury	,	that	no	man	,
和	这样的	不自然	热	,	和	这样的	无法解释	愤怒	,	那	不	男人	,

带着如此反常的热度，如此无法解释的狂怒，以至于没有人，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [bʌt; bət][mʌst; məst][wɪð; wɪθ]

who	has	the	least	Compassion	for	his	Native	Country	,	but	must	with
WHO	有	这	至少	同情	为了	他的	本国的	国家	,	但	必须	和

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [griːf] ,

more	than	Common	Grief	,
更多的	比	常见的	悲伤	,

那些对自己祖国缺乏同情心的人，却必须承受远超常人的悲痛。

[biː; bi] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

be	concerned	for	it	,
是	担心的	为了	它	,

对此感到担忧，

[sɪns] [ən'les] [sʌm; səm] ['spiːdi] [kɔːrs] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'poʊʒər] [ə'pɑːn]

since	unless	some	speedy	course	be	taken	to	bring	a	general	Composure	upon
自从	除非	一些	迅速	课程	是	已采取	到	带来	一个	一般的	镇定	之上

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

the	minds	of	Men	,
这	思想	的	男人	,

因为除非迅速采取一些措施来使人们普遍平静下来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] [siːmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	general	ruin	seems	Inevitable	.
这	一般的	废墟	似乎	不可避免的	.

整体的毁灭似乎不可避免。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætərz] [ɪn] [dɪ'beɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːnsɪkwens] ,

If	the	matters	in	Debate	were	of	Extraordinary	Consequence	,
如果	这	事情	在	辩论	是	的	非凡的	结果	,

如果辩论事项具有非凡的重要性，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['priːtens] [fɔːr; fər] [ɪ'spaʊzɪŋ] ['kɑːntreri] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [hiːt]

there	might	be	some	pretence	for	Espousing	contrary	parties	with	unusual	heat
那里	可能	是	一些	虚伪	为了	拥护	相反	各方	和	异常	热

;
;
;

或许有人会假装以异乎寻常的热情拥护对立的各方；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn] [smɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] ,

but	while	the	difference	lies	in	small	,	and	,	in	some	cases	,	indifferent	things	,
但	尽管	这	不同之处	谎言	在	小的	,	和	,	在	一些	案例	,	冷漠	事物	,

但区别在于一些细微的、有时甚至是无关紧要的事情上，

[tɪz][ə; eɪ][moʊst][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['mædnəs] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd] [ʃaʊd] [biː; bi][rʌn] [ʌp][soʊ] [haɪ] ,

tis	a	most	inexcusable	Madness	that	the	Feuds	shou'd	be	run	up	so	high	,
的	一个	最多	不可原谅	疯狂	那	这	世仇	应该	是	跑步	向上	所以	高的	,

将这些仇恨升级到如此程度，简直是不可饶恕的疯狂之举。

[ðæt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

that	all	manner	of	Charity	should	Perish	and	be	lost	among	us	.
那	全部	方式	的	慈善	应该	沦	和	是	丢失的	之中	我们	.

愿一切形式的慈善在我们中间消亡和消失。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈbaʊt][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

We	have	had	an	Extraordinary	Bustle	in	the	World	about	Moderation	,
我们	有	有	一个	非凡的	忙碌	在	这	世界	关于	适度	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	all	Parties	pretend	to	it	,
和	全部	各方	假装	到	它	,

世界范围内掀起了一股关于"适度"的异常热潮，各方都假装奉行适度。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [piːs] ,

and	now	we	are	as	busy	about	Peace	,
和	现在	我们	是	作为	忙碌的	关于	和平	,

现在我们也同样致力于和平事业。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [leiz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	every	one	lays	in	a	Loud	Claim	to	it	.
和	每一个	一	躺下	在	一个	大声	宣称	到	它	.

每个人都大声宣称自己是它的所有者。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈgret] , [ðə; ði][streɪndʒ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	seen	,	with	some	regret	,	the	strange	Mysterious	Management	of	this
我	有	已见	,	和	一些	后悔	,	这	奇怪的	神秘	管理	的	这

[eɪdʒ][əˈbaʊt][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

Age	about	Moderation	,
年龄	关于	适度	,

我遗憾地看到，当今时代对于"适度"有着一种奇怪而神秘的管理方式。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [sʌm; səm] [leɪt] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ðæt] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ,

and	tho	'	some	late	Authors	have	Published	that	Moderation	is	a	Vertue	,
和	虽然	-	一些	晚的	作者	有	已发布	那	适度	是	一个	美德	,

虽然有些已故作者发表文章称适度是一种美德，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr][noʊ] .

It	begins	to	be	a	question	whether	it	is	or	no	.
它	开始	到	是	一个	问题	无论	它	是	或者	不	.

现在的问题是，它到底是不是。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ˈbɑːdi] [wʊd] [meɪk] [ˈɪnkwəri] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs]

I	wish	some	Body	would	make	enquiry	after	the	occasion	that	has	brought	this
我	希望	一些	身体	会	制作	询问	后	这	场合	那	有	带来	这

[ˈblesɪd; blest][wɜːrd][ˈɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [kənˈtempt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Blessed	Word	into	so	much	Contempt	in	the	World	;
蒙福	单词	进入	所以	很多	鄙视	在	这	世界	;

我希望有人能调查一下究竟是什么事情导致这神圣的圣言在世上遭受如此多的轻蔑;

[tɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

tis	very	hard	that	a	word	expressive	of	the	most	Glorious	Principle	in	the	World	,
的	非常	难的	那	一个	单词	富有表现力的	的	这	最多	辉煌	原则	在	这	世界	,

很难用一个词来表达世界上最光荣的原则。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] ;

should	become	the	Brand	of	reproach	,	and	a	Badge	of	Infamy	to	Parties	;
应该	变得	这	品牌	的	责备	,	和	一个	徽章	的	骂名	到	各方	;

应该成为政党的耻辱印记和耻辱徽章;

[biː; bi][ə; eɪ] [nɪk] - [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][self] , [ænd; ənd][biː; bi] [nɪk] - [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;

be	a	Nick	-	name	it	self	,	and	be	Nick	-	nam'd	on	every	side	;
是	一个	缺口	-	姓名	它	自己	,	和	是	缺口	-	命名	在	每一个	边	;

它本身就是一个绰号，而且各方都给它起了这个绰号;

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ˌaɪ ˈtiː][self] ,

and	that	at	a	time	when	the	Vertue	it	self	,
和	那	在	一个	时间	什么时候	这	美德	它	自己	,

而就在那时，美德本身，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt][kæn; kən] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

is	perhaps	the	only	thing	left	in	the	World	,	that	can	preserve	this	Nation	from
是	也许	这	仅有的	事物	左边	在	这	世界	,	那	能	保存	这	国家	从

[dɪ'strʌkʃn] .

Destruction	.
破坏	.

或许，这是世界上唯一能够拯救这个国家免遭毁灭的东西了。

- [tɪz] [tuː] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [men][ʌv; əv] [ɪ'mɑːdərət] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][soʊ]

'	Tis	too	unhappy	for	England	,	that	Men	of	immoderate	Principles	are	so
-	的	也	不开心	为了	英格兰	,	那	男人	的	过分	原则	是	所以

['paʊərfəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

powerfull	as	they	are	.
强大的	作为	他们	是	.

对于英国来说，不幸的是，那些原则极端的人竟然如此强大。

[let] [ðə; ði]['pɑːrti][biː; bi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tɪz] [drˈstrʌkʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Let	the	Party	be	which	it	will	,	tis	Destruction	even	to	themselves	,
让	这	派对	是	哪个	它	将要	,	的	破坏	甚至	到	他们自己	,

任由党自行其是，即便对它自身而言，也是毁灭性的。

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] ['naɪsɪtiːz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðer; ðər]['skruːpəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmz] .

to	run	up	all	their	Niceties	and	all	their	Scruples	to	the	Extremes	.
到	跑步	向上	全部	他们的	礼貌	和	全部	他们的	顾虑	到	这	极端情况	.

把他们所有的礼貌和顾虑都发挥到极致。

['evri] [dɪ'spjuːt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fjuːd] , ['evri] [spɑːrk][ə; eɪ] [fleɪm] , ['evri] [wɜːrd][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Every	Dispute	becomes	a	Feud	,	every	Spark	a	Flame	,	every	word	a	Blow	,
每一个	争议	变成	一个	世仇	,	每一个	火花	一个	火焰	,	每一个	单词	一个	吹	,

每一次争执都会演变成一场世仇，每一次火花都会燃成熊熊烈火，每一句话都会变成一记重击。

['evri] [bloʊ] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [wɔːr] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪn'testɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

every	Blow	,	a	Civil	-	War	,	and	by	this	Intestine	Confusion	of	Principles	,
每一个	吹	,	一个	民用	-	战争	,	和	经过	这	肠	困惑	的	原则	,

每一次打击，都引发内战，并导致原则上的彻底混乱。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][men] ,

Backt	with	the	Passion	and	Fury	of	Men	,
-	和	这	热情	和	愤怒	的	男人	,

带着男人的激情和愤怒回归，

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] , ['fækʃnz] ,

this	unhappy	Nation	is	Subdivided	into	an	Infinite	Number	of	Parties	,	Factions	,
这	不开心	国家	是	细分	进入	一个	无限	数字	的	各方	,	派系	,

[ɪn'trɛsts] [ænd; ənd] ['sɛpəreɪt] [ə'pɪnjənz] .

Intrests	and	seperate	Opinions	.
兴趣	和	分开	意见	.

这个不幸的国家分裂成无数的政党、派系、利益集团和不同的意见。

['evri] [mæn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] ,

Every	Man	being	thus	bent	upon	the	propagation	of	his	own	Notion	,
每一个	男人	存在	因此	弯曲	之上	这	传播	的	他的	自己的	概念	,

每个人都如此执着于传播自己的观念，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

for	want	of	this	healing	Spirit	of	Moderation	,
为了	想	的	这	康复	精神	的	适度	,

因为缺乏这种疗愈性的节制精神，

[fɔːlz] [faʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [hiːt] ,

falls	foul	upon	his	Neighbour	because	he	has	not	the	same	Heat	,
瀑布	犯规	之上	他的	邻居	因为	他	有	不是	这	相同的	热	,

因为邻居没有同样的热情，所以他与邻居发生了冲突。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm] [les]

and	if	he	finds	him	better	Temper'd	than	himself	,	if	he	finds	him	less
和	如果	他	发现	他	更好的	温和的	比	他自己	, 如果	他	发现	他	较少的	

['vaɪələnt] ,

Violent	,
暴力	,

如果他发现对方比自己性情更好，如果他发现对方不那么暴力，

[les] ['fjʊriəs] , [ðæn; ðən][hɪm'self] , [hiː; hi][ɪz] [ˌɪ'miːdiətli] ['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]

less	Furious	,	than	himself	,	he	is	Imediately	Branded	with	the	Scandal	of
较少的	狂怒	,	比	他自己	,	他	是	立即	品牌	和	这	丑闻	的

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

Moderation	.
适度	.

他不像自己那样愤怒，反而立刻被贴上了温和派的丑闻标签。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][taɪmz][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['præktɪs] ,

Since	then	the	Change	of	times	has	made	this	Practice	,
自从	然后	这	改变	的	时代	有	制成	这	实践	,

此后，时代变迁使这种做法发生了改变。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kraɪm] ,

which	in	its	very	Nature	is	a	Foundation	of	Vertue	,	become	a	Crime	,
哪个	在	它是	非常	自然	是	一个	基础	的	美德	,	变得	一个	犯罪	,

原本是美德的基础，却变成了犯罪。

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [huː] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	examine	who	are	,	and	who	are	not	Guilty	of	it	.
让	我们	检查	WHO	是	,	和	WHO	是	不是	有罪的	的	它	.

让我们来考察一下谁犯了这种罪，谁没有犯这种罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['negətivz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪs] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] [tuː; tə]

For	the	Negatives	of	this	Vice	of	Moderation	they	are	something	Easier	to
为了	这	负面	的	这	副	的	适度	他们	是	某物	更轻松	到

[biː; bi] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,

be	discover'd	than	ordinary	,
是	发现	比	普通的	,

这种"适度"的弊端，其负面影响比寻常弊端更容易被发现。

[bəuθ][ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

both	in	Principles	and	in	Practice	;	and	,	without	the	Scandal	of	a
两个都	在	原则	和	在	实践	;	和	,	没有	这	丑闻	的	一个

[sen'sɔːriəs] ['raɪtər] ,

Censorious	Writer	,
审查的	作家	,

无论在原则上还是在实践上；而且，没有批评家式的丑闻，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['instənsiz] [meɪ] [stænd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm]

I	may	be	allowed	to	say	all	the	following	Instances	may	stand	clear	of	this	Crime
我	可能	是	允许	到	说	全部	这	下列的	实例	可能	站立	清除	的	这	犯罪

. [wʌn] .

:	1	:
.	1	.

我可以说，以下所有情况均不构成此罪。1.

[ɪf] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [flæg] , [ænd; ənd] ['bænər] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [wɜːr; wər]

If	Mr	.	Sachaverell	,	with	his	Bloody	Flag	,	and	Banner	of	Defiance	,	were
如果	先生	.	-	,	和	他的	血腥	旗帜	,	和	横幅	的	蔑视	,	是

[in'daitid] [fɔːr; fər][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

Indicted	for	Moderation	,
被起诉	为了	适度	,

如果萨查维雷尔先生，带着他的血旗和反抗旗帜，因为立场温和而被起诉，

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [noʊ]['dʒʊri] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gɪlti] . [ˌtu:'tu:] .

I	verily	believe	no	Jury	would	bring	him	in	Guilty	.	2	.
我	确实	相信	不	陪审团	会	带来	他	在	有罪的	.	2	.

我坚信，任何陪审团都不会判他有罪。2.

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪ] — — [en i:] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - ['tʃɜ:rtʃmən] ,

If	Dr	.	J	—	—	ne	,	Author	of	the	Character	of	a	Low	-	Churchman	,
如果	博士	.	J	—	—	ne	,	作者	的	这	特点	的	一个	低的	-	牧师	,

['mɪstər] . — — ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Mr	.	—	—	Author	of	the	New	Association	,
先生	.	—	—	作者	的	这	新的	协会	,

如果 J 博士（《低教会派教徒的性格》一书的作者）和 —— 先生（《新协会》一书的作者）

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɪʃəp] [hu:] [toʊld][ˌju: 'es] ,

if	a	famous	Bishop	who	told	us	,
如果	一个	著名的	主教	WHO	讲述	我们	,

如果一位著名的主教告诉我们，

- [twʊd] ['nevər][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [wɜ:r; wər] [sɝ:vd] [laɪk][ðə; ði]

'	twould	never	be	well	with	England	till	all	the	Dissenters	were	serv'd	like	the
-	特沃德	绝不	是	出色地	和	英格兰	直到	全部	这	异议者	是	已服务	喜欢	这

- [ɪn] [fræns] ,

Hugonots	in	France	,
-	在	法国	,

“除非所有持不同政见者都像法国的胡格诺派教徒那样得到对待，否则英国永远不会和好。”

[ɪf] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [in'daitid] [fɔ:r; fər][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [pli:d] [nɑ:t] ['gɪlti]

if	any	of	these	were	Indicted	for	Moderation	,	they	might	safely	plead	not	Guilty
如果	任何	的	这些	是	被起诉	为了	适度	,	他们	可能	安全	恳求	不是	有罪的

. [θri:] .

.	3	.
.	3	.

如果这些人中有任何一人因违反教规而被起诉，他们很可能会辩称自己无罪。3.

[ɪf] [sɜ:r][dʒɑ:n] [frend] [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] ['pɑ:rkɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] - [fɔ:r; fər]

If	Sir	John	Friend	and	Sir	William	Parkins	,	had	been	only	accus'd	for
如果	先生	约翰	朋友	和	先生	威廉	帕金斯	,	有	到过	仅有的	-	为了

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,

Moderation	,
适度	,

如果约翰·弗兰德爵士和威廉·帕金斯爵士仅仅被指控为温和派，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hæŋd] ,

they	had	never	been	Hanged	,
他们	有	绝不	到过	绞刑	,

他们从未被绞死过。

[nɔ:r] ['kɑ:li:ɝ] [ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd]['nevər] - [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪ'ðaʊt]

nor	Collyer	and	Cook	had	never	absolv'd	them	at	the	Gallows	without
也不	科利尔	和	厨师	有	绝不	-	他们	在	这	绞刑架	没有

[rɪ'pentəns] . [fɔ:r] .

Repentance	.	4	.
悔改	.	4	.

科利尔和库克也从未在绞刑架上赦免过他们，除非他们忏悔。4.

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [hu:] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ɪf] [ðə; ði]

If	he	were	Hang'd	for	Moderation	,	who	ask'd	the	Question	,	whether	if	the
如果	他	是	绞刑	为了	适度	,	WHO	问	这	问题	,	无论	如果	这

[pleɪ] - [haʊs] [ɪn] ['dɔ:sit] - ['gɑ:rdn] ,

Play	-	house	in	Dorset	-	Garden	,
玩	-	房子	在	多塞特郡	-	花园	,

如果他因温和而被绞死，那么谁会问这个问题呢？多塞特花园的剧院，

[wɜːr; wər][let][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
were **let** **for** **a** **Meeting** **-** **house** **,**
是 让 为了 一个 会议 - 房子 ,

租下来用作聚会场所，

- [twʊd] [nɑːt][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][tɪz][laɪk][tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
' **twould** **not** **do** **more** **harm** **than** **tis** **like** **to** **do** **as** **a** **Theatre** **,**
- 特沃德 不是 做 更多的 伤害 比 的 喜欢 到 做 作为 一个 剧院 ,

“作为一家剧院，它不会造成比预期更大的危害。”

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] ['ɪnəsntli] . [faɪv] .
he **would** **certainly** **Dye** **Innocently** **.** **5** **.**
他 会 当然 染料 天真地 . 5 .

他肯定会无辜地死去。5.

[ɪf] [fʊlər] [hæd; həd] [bɪn] ['voʊtɪd][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [roʊg] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv]
If **Fuller** **had** **been** **Voted** **an** **Incorrigible** **Rogue** **only** **for** **the** **Vice** **of**
如果 富勒 有 到过 投票 一个 不可救药 流氓 仅有的 为了 这 副 的
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation **,**
适度 ,

如果富勒仅仅因为性格温和而被评为无可救药的恶棍，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] . [sɪks] .
I **should** **have** **thought** **the** **House** **of** **Commons** **had** **done** **him** **wrong** **.** **6** **.**
我 应该 有 想法 这 房子 的 公共领域 有 完毕 他 错误的 . 6 .

我本以为下议院冤枉了他。6.

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnsəlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːðər] [piː] — — ,
If **the** **Councellors** **of** **the** **late** **King** **,** **such** **as** **Father** **P** **—** **—** **,**
如果 这 议员 的 这 晚的 国王 , 这样的 作为 父亲 P — — ,

如果已故国王的顾问们，例如P——神父，

[maɪ][lɔːrd][es] — — [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [bɪtreɪd] [ðer; ðər]['mæstər] ,
my **Lord** **S** **—** **—** **and** **all** **those** **that** **betray'd** **their** **Master** **,**
我的 主 S — — 和 全部 那些 那 背叛 他们的 掌握 ,

我的主人S——以及所有背叛他们主人的人，

[baɪ] ['hʌriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ruːɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] .
by **hurrying** **on** **his** **ruin** **and** **their** **own** **.**
经过 匆忙 在 他的 废墟 和 他们的 自己的 .

急于求成，加速了他的毁灭和他们自身的毁灭。

[ɪf] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɔːŋ]
If **those** **Gentlemen** **were** **Charged** **with** **Moderation** **,** **I** **doubt** **we** **should** **wrong**
如果 那些 先生们 是 带电 和 适度 , 我 怀疑 我们 应该 错误的
[ðem; ðəm] . ['sɛvən] .
them **.** **7** **.**
他们 . 7 .

如果这些先生们被指控为温和派，我想我们不应该冤枉他们。7.

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʃaʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [fɔːr; fər]
If **some** **of** **the** **Members** **of** **our** **Late** **Convocation** **shou'd** **be** **accused** **for**
如果 一些 的 这 成员 的 我们的 晚的 召集 应该 是 被告 为了
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Moderation **,**
适度 ,

如果有人指责我们上一届大会的某些成员过于温和，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] . [eɪt] .
I **believe** **it** **might** **be** **no** **Difficult** **task** **to** **Vindicate** **them** **.** **8** **.**
我 相信 它 可能 是 不 难的 任务 到 表白 他们 . 8 .

我认为为他们正名应该不是什么难事。8.

[ɪf] [ðɪs] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] ['haɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [der] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,

If	this	Crime	should	be	Charged	higher	than	we	dare	to	mention	,
如果	这	犯罪	应该	是	带电	更高	比	我们	敢	到	提到	,

如果这项罪行的罪名比我们敢说的还要严重，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌm; səm]['pɜːsənz][ʌv; əv] [noʊt] [wʊd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'bjuːzd] . [naɪn] .

I	am	perswaded	some	Persons	of	Note	would	think	themselves	abused	.	9	.
我	是	说服	一些	人	的	笔记	会	思考	他们自己	受虐	.	9	.

我确信一些知名人士会认为自己受到了虐待。9.

[ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [neɪmz] [ɔːr]['taɪtəlz] - , [huː] [rɪ'paɪn]

In	short	all	those	Gentlemen	,	by	whatsoever	Names	or	Titles	Distinguish'd	,	who	repine
在	短的	全部	那些	先生们	,	经过	任何	姓名	或者	标题	-	,	WHO	抱怨

[æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

at	the	Settlement	,
在	这	沉降	,

总之，所有那些对和解方案不满的绅士们，无论其姓名或头衔如何，

[huː] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [huː] [bleɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prɔmisiz]

who	reproach	the	Tolleration	,	and	who	Blame	the	Queen	for	her	promises
WHO	责备	这	-	,	和	WHO	责备	这	女王	为了	她	承诺

[ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	Maintaining	it	,
的	保持	它	,

他们谴责宽容政策，并指责女王没有履行维持宽容政策的承诺。

[ðiːz] [əb'hɔːr][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skændələs] [kraɪm] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

these	abhor	the	thoughts	of	this	Scandalous	Crime	of	Moderation	,
这些	痛恨	这	想法	的	这	丑闻	犯罪	的	适度	,

他们厌恶这种"适度"的丑恶罪行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'bɔːrn] . - .

and	are	as	Innocent	of	it	as	the	Child	unborne	.	10	.
和	是	作为	清白的	的	它	作为	这	孩子	未出生的	.	-	.

并且对此一无所知，就像未出生的孩子一样。10.

[tɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]

Tis	the	Opinion	of	some	People	,	That	there	are	some	of	our	beloved
的	这	观点	的	一些	人们	,	那	那里	是	一些	的	我们的	心爱

[frendz] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

Friends	in	Scotland	,
朋友们	在	苏格兰	,

有些人认为，我们在苏格兰有一些亲爱的朋友。

[meɪ] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [neɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,

may	be	Vindicated	in	this	case	,	nay	others	are	of	the	Opinion	,
可能	是	证明无罪	在	这	案件	,	不	其他的	是	的	这	观点	,

或许本案中我的主张是正确的，但其他人则持相同意见。

[tɪz][nɑːt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðæt] [ɪz] , - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][sɪn]

tis	not	a	National	Crime	in	that	Country	,	that	is	,	'	tis	not	a	sin
的	不是	一个	国家的	犯罪	在	那	国家	,	那	是	,	-	的	不是	一个	罪

在那个国家，这不是国家罪行，也就是说，这不是罪过。

[ðə; ði][skɑːts][ɑːr; ər] [mʌtʃ] - [tuː; tə] . - .

the	Scots	are	much	adicted	to	.	11	.
这	苏格兰人	是	很多	-	到	.	-	.

苏格兰人非常沉迷于此。11.

['læstli] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Lastly	,	Take	our	English	Clergy	in	general	,
最后	,	拿	我们的	英语	牧师	在	一般的	,

最后，以我们英国的牧师群体为例，

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

some	are	ready	to	say	they	have	no	great	cause	of	Repentance	for	the
一些	是	准备好	到	说	他们	有	不	伟大的	原因	的	悔改	为了	这

[sɪn][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

sin	of	Moderation	.
罪	的	适度	.

有些人甚至表示，他们对于节制这种"罪过"并没有什么需要忏悔的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][soʊ][hoʊm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['erər] [leɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

On	the	other	hand	,	some	People	have	so	home	a	Charge	of	this	Error	laid	upon	them	,
在	这	其他	手	,	一些	人们	有	所以	家	一个	收费	的	这	错误	铺设	之上	他们	,

另一方面，有些人却被指控犯有这种错误。

[ðæt] - [twɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [klɪr] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	'	twill	be	very	hard	to	clear	themselves	of	it	,
那	-	斜纹布	是	非常	难的	到	清除	他们自己	的	它	,

他们很难摆脱这种影响。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['gɪlti] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri] ,

and	I	am	afraid	they	would	be	brought	in	Guilty	by	a	Jury	,
和	我	是	害怕的	他们	会	是	带来	在	有罪的	经过	一个	陪审团	,

我担心他们会被陪审团判定有罪。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] .

almost	without	going	away	from	the	Bar	.
几乎	没有	去	离开	从	这	酒吧	.

几乎不用离开酒吧。

[æz; əz] , [wʌn] .

as	,	1	.
作为	,	1	.

1.

['aʊər; ɑːr][ɒb'zɜːr,veɪtər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt] ,

Our	Observator	,	they	say	,	is	Guilty	of	Moderation	,	with	Relation	to	his	Wit
我们的	观测员	,	他们	说	,	是	有罪的	的	适度	,	和	关系	到	他的	有

,

他们说，我们的观察员犯了过于保守的毛病，这与他的才智不符。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] ;

and	Especially	as	concerning	his	good	Manners	;
和	尤其	作为	有关	他的	好的	礼仪	;

尤其值得一提的是他的良好举止;

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wɔːnt][biː; bi]['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['seʃnz] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

I	hope	he	wont	be	prosecuted	for	it	the	next	Sessions	,	if	he	should	,
我	希望	他	惯于	是	被起诉	为了	它	这	下一个	会议	,	如果	他	应该	,

我希望如果他应该被起诉，那么在下届议会中他不会因此受到起诉。

[aɪ] [daʊt] , - [twɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] .

I	doubt	,	'	twill	go	hard	with	him	.	2	.
我	怀疑	,	-	斜纹布	去	难的	和	他	.	2	.

我怀疑，他不会因此而吃苦头。2.

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [nuːz] - ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'daɪtɪd][fɔːr; fər][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [truːθ] [ʌv; əv]

If	our	News	-	writers	should	be	Indited	for	Moderation	,	as	to	Truth	of
如果	我们的	消息	-	作家	应该	是	起诉	为了	适度	,	作为	到	真相	的

[fækt] ,

Fact	,
事实	,

如果我们的新闻撰稿人因在事实真相方面不够严谨而被起诉，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrsi]

I	would	advise	them	to	plead	Guilty	,	and	throw	themselves	upon	the	Mercy
我	会	建议	他们	到	恳求	有罪的	,	和	扔	他们自己	之上	这	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . [θriː] .

of	the	Court	.	3	.
的	这	法庭	.	3	.

我建议他们认罪，并恳求法庭宽恕。3.

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] ['mɑːdərətli] ;

Some	of	our	Captains	,	they	say	,	are	addicted	to	Fight	but	Moderately	;
一些	的	我们的	队长	,	他们	说	,	是	上瘾	到	斗争	但	中等程度	;

据说，我们的一些队长沉迷于战斗，但他们会适度战斗；

[aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði][rest][wɔːnt][biː; bi] [ɪn'fektɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	all	the	rest	wont	be	Infected	,	but	I	know	not	what	to	say	to	it	.
我	希望	全部	这	休息	惯于	是	已感染	,	但	我	知道	不是	什么	到	说	到	它	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

我希望其他人都不会被感染，但我不知道该说什么。4.

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['mɑːdərət] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌstɪs] ,

Some	of	our	Lawyers	are	apt	to	be	very	Moderate	in	their	Justice	,
一些	的	我们的	律师	是	易于	到	是	非常	缓和	在	他们的	正义	,

我们的一些律师在秉持公正原则时倾向于非常温和的态度。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] ,

but	being	well	read	in	the	Law	are	cunning	enough	to	keep	off	an	Indictment	,
但	存在	出色地	读	在	这	法律	是	狡猾	足够的	到	保持	离开	一个	起诉书	,

但是，那些精通法律的人足够狡猾，可以逃脱起诉。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [faɪv] .

so	there	is	no	fear	of	them	.	5	.
所以	那里	是	不	害怕	的	他们	.	5	.

所以他们并不害怕他们。5.

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvəz] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər]

Some	of	our	General	Receivers	,	when	they	got	the	Publick	Money	in	their
一些	的	我们的	一般的	接收器	,	什么时候	他们	得到	这	公众	钱	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我们的一些总接管人，当他们拿到公共资金时，

[wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['mɑːdərət] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] . [sɪks] .

were	apt	to	be	very	Moderate	in	paying	it	out	again	.	6	.
是	易于	到	是	非常	缓和	在	付费	它	出去	再次	.	6	.

6. 他们在再次支付时往往非常谨慎。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɑːdərət] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [tuː] , [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr]

Some	have	been	very	Moderate	in	giving	in	their	accounts	too	,	as	may	appear
一些	有	到过	非常	缓和	在	给予	在	他们的	账户	也	,	作为	可能	出现

[ɪn]['fɔːrmər] [reɪn] ,

in	former	Reigns	,
在	以前的	统治	,

有些人在捐款方面也非常节俭，正如前任雷恩斯所表现的那样。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

and	perhaps	in	time	to	come	too	.
和	也许	在	时间	到	来	也	.

或许将来也会如此。

[sʌm; səm] ['mɑːdərətli] [waɪz] , [sʌm; səm] [mɑːdɚətli] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪ'mɑːdərətli] -

Some	Moderately	Wise	,	some	Moderatly	Honest	,	but	most	Immoderately	adicted	-
一些	中等程度	明智的	,	一些	适度地	诚实的	,	但	最多	过度	-	

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [bəuθ] .

to	think	themselves	Both	.
到	思考	他们自己	两个都	.

有些人颇具智慧，有些人颇为诚实，但大多数人却过度沉迷于思考，两者兼备。

[ðoʊ] - [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

Tho	'	I	might	be	a	little	more	serious	upon	the	matter	,
虽然	-	我	可能	是	一个	小的	更多的	严肃的	之上	这	事情	,

虽然我在这件事上可能更认真一些，

[jet] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] ['niːðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ;

yet	this	way	of	talking	is	not	so	much	a	Jest	neither	as	it	looks	like	;
然而	这	方式	的	说	是	不是	所以	很多	一个	笑话	两者都不	作为	它	看起来	喜欢	;

然而，这种说话方式与其说是玩笑，不如说是另一种玩笑；

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['mɔːrəl] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][self] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪ] [siː] ,

and	has	its	Moral	,	in	it	self	,	which	a	Wise	man	may	see	,
和	有	它是	道德	,	在	它	自己	,	哪个	一个	明智的	男人	可能	看	,

它本身就蕴含着道德寓意，智者能够领悟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] [tɪz][noʊ] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][noʊ] .

and	for	the	Fool	tis	no	matter	whether	he	does	or	no	.
和	为了	这	傻子	的	不	事情	无论	他	做	或者	不	.

对于愚人来说，做与不做都无所谓。

['kʌstəm] [hæz; həz] [pri'veild] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Custome	has	prevailed	upon	us	to	such	a	degree	,
顾客	有	最终获胜	之上	我们	到	这样的	一个	程度	,

顾客对我们施加了如此大的影响，

[ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ðə; ði] ['veri] ['præktɪs] [siːm] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

that	almost	in	every	part	the	very	Practice	seem	a	Scandal	,
那	几乎	在	每一个	部分	这	非常	实践	似乎	一个	丑闻	,

几乎在所有方面，这种做法本身似乎都是一种丑闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

and	the	Word	passes	for	a	Reproach	.
和	这	单词	通过	为了	一个	责备	.

而这圣言却被视为责备。

[tuː; tə] [seɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['levi] ,

To	say	,	among	the	Sons	of	Levy	,
到	说	,	之中	这	儿子们	的	征收	,

也就是说，在利维之子中，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [tʃɜːrtʃ] - [mæn][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] - [mæn] ,

such	a	man	is	a	Moderate	Church	-	man	is	to	say	he	is	no	Church	-	man	,
这样的	一个	男人	是	一个	缓和	教会	-	男人	是	到	说	他	是	不	教会	-	男人	,

这样的人被称为温和派教会人士，就等于说他根本算不上教会人士。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

and	some	of	our	present	Bishops	from	the	Practice	of	Moderation
和	一些	的	我们的	展示	主教们	从	这	实践	的	适度

[hæv; həv] [bɪn] ['boʊldlɪ] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæmflɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [les] ['mɑːdərət]

have	been	boldly	call'd	Presbiterians	in	the	Pamphlets	of	our	less	Moderate
有	到过	大胆地	被称为	-	在	这	小册子	的	我们的	较少的	缓和

['raɪtɜ˞z] .

writers	.
作家	.

而我们一些奉行温和主义的现任主教，却被一些不那么温和的作者在小册子中大胆地称为长老会教徒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]['eni]['pɑːrti][ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

In	short	,	'	tis	hard	to	find	any	party	or	profession	of	Men	among	us	,
在	短的	,	-	的	难的	到	寻找	任何	派对	或者	职业	的	男人	之中	我们	,

总之，在我们当中很难找到任何属于男性的政党或职业。

[ðæt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bʌt; bət] ['mɑːdərətlɪ] [ɪ'spaʊz] [æn; ən] [ɪn'trɛst] ,

that	care	for	the	Title	;	and	those	who	but	Moderately	espouse	an	Intrest	,
那	关心	为了	这	标题	;	和	那些	WHO	但	中等程度	支持	一个	兴趣	,

那些关心头衔的人；以及那些只是适度拥护利益的人，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəlɪ] [sə'spektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] , [æz; əz]['pɜ˞ːsənz] ['feɪvərɪŋ]

are	generally	suspected	by	those	who	are	of	that	side	,	as	Persons	Favouring
是	一般来说	怀疑	经过	那些	WHO	是	的	那	边	,	作为	人	偏爱

[ðer; ðər] ['enəmɪ] .

their	Enemies	.
他们的	敌人	.

那些属于敌方阵营的人通常怀疑他们是偏袒敌人的人。

[ðiːz] ['mɑːdərət] [men] ,

These	Moderate	Men	,
这些	缓和	男人	,

这些温和派人士，

[sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [gaʊn] [ænd; ənd][bænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt]

said	a	Gentleman	whose	Gown	and	Band	had	given	us	reason	to	expect
说	一个	绅士	谁	袍	和	乐队	有	给定	我们	原因	到	预计

['betər] ['læŋgwɪdʒ] ,

better	Language	,
更好的	语言	,

一位绅士说道，他的礼服和领带让我们有理由期待他能有更好的言辞。

[ðeɪ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðɪs] [dæmd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [sez] [hiː; hi] , [spɔɪlz] [ɔːl] ,

they	will	Ruin	the	Church	,	this	Damn'd	Moderation	,	says	he	,	spoils	all	,
他们	将要	废墟	这	教会	,	这	该死的	适度	,	说道	他	,	战利品	全部	,

他说，这种该死的温和主义会毁了教会，它会毁掉一切。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'sentəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz]

we	should	deal	well	enough	with	the	Dissenters	,	if	it	were	not	for	these
我们	应该	交易	出色地	足够的	和	这	异议者	,	如果	它	是	不是	为了	这些

[men] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

men	of	Moderation	,
男人	的	适度	,

如果没有这些温和派人士，我们应该能够很好地处理持不同政见者的问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'sentəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

they	are	worse	than	Dissenters	,	for	they	seem	to	be	among	us	,
他们	是	更糟	比	异议者	,	为了	他们	似乎	到	是	之中	我们	,

他们比持不同政见者更糟糕，因为他们似乎就在我们中间。

[ænd; ənd] [jet] [wɔːnt][dʒɔɪn] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

and	yet	wont	Joyn	heartily	to	do	the	Work	.
和	然而	惯于	乔因	衷心地	到	做	这	工作	.

然而，乔因却不愿全心全意地去做这项工作。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Moderation	seems	to	be	cast	off	on	every	side	,
适度	似乎	到	是	投掷	离开	在	每一个	边	,

各方似乎都抛弃了中庸之道。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] ['evri] [klæs] ,

and	is	used	as	a	Badge	of	reproach	in	every	Class	,
和	是	用过的	作为	一个	徽章	的	责备	在	每一个	班级	,

并被用作各级课堂上的谴责标志。

[ɔːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

or	degree	of	Men	in	the	World	.
或者	程度	的	男人	在	这	世界	.

或世界上男性的程度。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , - [tɪz] [kɔːld] [loʊ] - [tʃɜːrtʃ] .

In	the	Church	of	England	,	'	tis	call'd	Low	-	Church	.
在	这	教会	的	英格兰	,	-	的	被称为	低的	-	教会	.

在英国国教中，它被称为低教会派。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , - [tɪz] [kɔːld] ['hwi^izəm] .

In	the	Court	,	'	tis	call'd	Whiggism	.
在	这	法庭	,	-	的	被称为	辉格主义	.

在法庭上，这被称为辉格主义。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'sentəz] , - [tɪz] [kɔːld] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːrməti] .

In	the	Dissenters	,	'	tis	call'd	Occasional	Conformity	.
在	这	异议者	,	-	的	被称为	偶然	一致性	.

在异议者中，这被称为"偶尔的顺从"。

[ɪn] ['pɑːrtiz] , - [tɪz] [kɔːld] ['trɪmɪŋ] .

In	Parties	,	'	tis	call'd	Trimming	.
在	各方	,	-	的	被称为	修剪	.

在派对上，这叫做"修剪"。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , - [tɪz] [kɔːld] [ˌlætəˌtuːdə'neriən] .

In	Religion	,	'	tis	call'd	Latitudinarian	.
在	宗教	,	-	的	被称为	纬度主义者	.

在宗教领域，它被称为宽容主义。

[ɪn] [ə'pɪnjən] , - [tɪz] [kɔːld] [ɪn'dɪfrəns] ,

In	Opinion	,	'	tis	call'd	Indifference	,
在	观点	,	-	的	被称为	漠不关心	,

在舆论界，这被称为冷漠。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , - [tɪz] [kɔːld] ['preləsi] .

In	the	Church	of	Scotland	,	'	tis	call'd	Prelacy	.
在	这	教会	的	苏格兰	,	-	的	被称为	主教	.

在苏格兰教会中，它被称为教区长制。

[waɪl] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [siːmz] [ðʌs] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][sɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,

While	Moderation	of	principles	seems	thus	the	general	Sin	of	Parties	,
尽管	适度	的	原则	似乎	因此	这	一般的	罪	的	各方	,

因此，虽然在原则上保持克制似乎是政党的普遍罪过，

[let] [ðem; ðəm] [kən'sɪdər] ['weðər] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [self] [hæz; həz] [nɑ:t] - [wɔ:r] [ə'genst] [ˌju: 'es] [ɔ:l]
Let **them** **consider** **whether** **Heaven** **it** **self** **has** **not** **declar'd** **War** **against** **us** **all**
让 他们 考虑 无论 天堂 它 自己 有 不是 - 战争 反对 我们 全部
[ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
on **this** **Head** **,**
在 这 头 ,

让他们好好想想，难道上天没有为此向我们所有人宣战吗?

[ænd; ənd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɑ:dərət] ['dʒʌdʒmənts] .
and **fill'd** **us** **with** **immoderate** **Judgements** **.**
和 已填充 我们 和 过分 判决 .

并让我们充满了过分的评判。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'brɔ:d] , [ɔ:r] [prɑ:'sperəti] [æt; ət] [hoʊm] ?
Where's **all** **our** **prospect** **of** **success** **Abroad** **,** **or** **prosperity** **at** **home** **?**
在哪里? 全部 我们的 前景 的 成功 国外 , 或者 繁荣 在 家 ?

我们在海外取得成功的希望在哪里？我们在国内实现繁荣的希望又在哪里?

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] - [fɔ:r; fər] ['viktəriz] , [haʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] ,
Since **our** **late** **Thanksgiveing** **for** **Victories** **,** **how** **has** **Heaven** **Treated** **us** **,**
自从 我们的 晚的 - 为了 胜利 , 如何 有 天堂 治疗 我们 ,
[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
but **like** **a** **Nation** **,**
但 喜欢 一个 国家 ,

自从我们为胜利举行了迟来的感恩仪式以来，上天是如何对待我们的呢？然而，祂对待我们就像对待一个国家一样。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ] [prɑ:'sperəti] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slaɪt] [fɔreɪn]
that **being** **puff'd** **up** **and** **exalted** **with** **prosperity** **,** **began** **to** **slight** **Forreign**
那 存在 - 向上 和 崇高 和 繁荣 , 开始 到 轻微 外国
['dʒʌdʒmənts] ,
Judgements **,**
判决 ,

他因繁荣昌盛而骄傲自满，开始轻视君王的判决。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [wɜ:rk] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [self] [fel] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r] [æt; ət] [hoʊm]
and **leaving** **Providence** **to** **Work** **by** **it** **self** **fell** **to** **making** **War** **at** **home**
和 离开 普罗维登斯 到 工作 经过 它 自己 跌倒 到 制作 战争 在 家
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
with **one** **another** **,**
和 一 其他 ,

任由天意自行发挥作用，最终却演变成国内的内战。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
as **if** **we** **would** **prove** **that** **the** **Scripture** **was** **not** **true** **and** **that** **a** **Kingdom**
作为 如果 我们 会 证明 那 这 圣经 曾是 不是 真的 和 那 一个 王国
[maɪt] [stænd] [ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [self] .
might **stand** **tho** **'** **it** **were** **divided** **against** **it** **self** **.**
可能 站立 虽然 - 它 是 分割 反对 它 自己 .

仿佛我们要证明圣经不是真的，一个王国即使分裂也能屹立不倒。

[haʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n] - [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bles] [ðɪs] [ɪ'mɑ:dərət]
How **has** **Heaven** **declar'd** **that** **he** **is** **resolv'd** **not** **to** **bless** **this** **immoderate**
如何 有 天堂 - 那 他 是 已解决 不是 到 保佑 这 过分
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
Generation **?**
一代 ?

天父是如何宣告他决心不赐福于这个过度放纵的世代的呢?

[haʊ] [hæz; həz][ɔːl][ðer; ðər] ['meʒərz] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] , [ɔːl]

How	has	all	their	Measures	been	disappointed	both	abroad	and	at	home	,	all
如何	有	全部	他们的	措施	到过	失望的	两个都	国外	和	在	家	,	全部

[ðer; ðər] [dɪzaɪnz] [bɪn] ['blæstɪd] ,

their	designes	been	blasted	,
他们的	设计	到过	炸毁	,

他们的所有措施在国内外都令人失望，他们的所有设计都被抨击了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	the	Anger	of	Heaven	so	remarkably	bent	against	them	,
和	这	愤怒	的	天堂	所以	非常	弯曲	反对	他们	,

以及上天对他们的强烈愤怒，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

that	even	the	little	success	we	have	had	,
那	甚至	这	小的	成功	我们	有	有	,

即使我们取得了一点点成功，

[hæz; həz] [bɪn] - [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [hændz] [huː] [ækt][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz]

has	been	prescrib'd	by	Providence	to	those	few	hands	who	Act	from	Principles
有	到过	-	经过	普罗维登斯	到	那些	很少	双手	WHO	行为	从	原则

[ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['tempər] ,

of	Honesty	and	Temper	,
的	诚实	和	脾气	,

这是上帝赐予少数秉持诚实和节制原则行事的人的礼物。

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd][dɪd] [ˌðer'baɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hiː; hi] [di'laits] [tuː; tə] [bles] .

as	if	God	did	thereby	point	out	to	us	who	they	are	he	delights	to	bless	.
作为	如果	上帝	做过	从而	观点	出去	到	我们	WHO	他们	是	他	美味	到	保佑	.

仿佛上帝借此向我们指出他乐于祝福的人是谁。

[ðə; ði][diː] — — [ʌv; əv][em] — — [ɪz][ə; eɪ] [wɪg] [seɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [huː] [heɪt] [ɔːl]

The	D	—	—	of	M	—	—	is	a	Whig	say	some	of	our	People	who	Hate	all
这	D	—	—	的	M	—	—	是	一个	辉格党	说	一些	的	我们的	人们	WHO	恨	全部

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

Moderation	,
适度	,

M——的D——是个辉格党人，我们当中一些憎恨一切温和派的人这样说道。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['eni] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [waɪ] [ðæt] [meɪ]

he	is	so	Dutchify'd	,	we	shall	never	have	any	Good	of	him	,	why	that	may
他	是	所以	-	,	我们	将	绝不	有	任何	好的	的	他	,	为什么	那	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他已经完全荷兰化了，我们永远不会从他身上得到任何好处，原因可能在于此。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [hæz; həz]

but	yet	you	see	there	is	not	one	Article	of	our	Conduct	has
但	然而	你	看	那里	是	不是	一	文章	的	我们的	执行	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][hɪz; ɪz] - .

succeeded	but	what	has	been	under	his	Mannagement	.
成功了	但	什么	有	到过	在下面	他的	-	.

但你看，我们行为准则中没有一条在他的管理下取得成功。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] - [soʊ] ['emɪnəntli] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	Heaven	has	declar'd	so	Eminently	against	all	other	Branches	of	our
和	天堂	有	-	所以	非常	反对	全部	其他	分支	的	我们的

[ə'feərz] ,

Affaires	,
事务	,

上天已明确宣布，所有其他事务都应受到严厉制裁。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [seɪ] - [tɪz] [pleɪn] ['iːðər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [mis'laik] [ðə; ði]

that	I	wish	I	am	mistaken	when	I	say	'	tis	plain	either	he	seems	to	mislike	the
那	我	希望	我	是	错误	什么时候	我	说	-	的	清楚的	任何一个	他	似乎	到	不喜欢	这

[kɔːz] [ɔːr][ðə; ði] ['pɝːsənz] ,

Cause	or	the	Persons	employ'd	,
原因	或者	这	人	受雇	,

我希望我的判断是错误的，因为很明显，他似乎要么不喜欢这项事业，要么不喜欢受雇于此的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evər] [sɪ'vɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	that	however	severe	he	was	pleas'd	to	Anminadvert	upon	the	Publick
和	那	然而	严重	他	曾是	高兴	到	-	之上	这	公众

[ə'feərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['vaɪələnt] ['tempɪst] ,

affaires	in	the	late	Violent	Tempest	,
事务	在	这	晚的	暴力	暴风雨	,

然而，尽管他因最近那场猛烈的风暴中发生的公共事务而受到安米纳德维尔的严厉批评，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɪz][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ɪz]

it	seems	that	for	all	this	his	Anger	is	not	turned	away	but	his	hand	is
它	似乎	那	为了	全部	这	他的	愤怒	是	不是	转向	离开	但	他的	手	是

[stretʃt] [aʊt] [stɪl] .

Stretched	out	still	.
拉伸	出去	仍然	.

尽管如此，他的怒火似乎并未消散，他的手仍然伸了出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][duː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [meɪ] [sʌm; səm] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf]

But	what	has	a	Sermon	to	do	to	enquire	,	may	some	say	,	and	if
但	什么	有	一个	讲道	到	做	到	查询	,	可能	一些	说	,	和	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

it	had	,
它	有	,

但有人可能会问，一篇布道与探究有何关系？即便有关系，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə'pɪr] ['weðər] [gɑːd][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr][ðə; ði]

how	shall	it	make	appear	whether	God	is	displeased	with	our	designs	or	the
如何	将	它	制作	出现	无论	上帝	是	不高兴	和	我们的	设计	或者	这

['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] ,

Persons	employed	,
人	受雇	,

如何才能表明上帝是对我们的计划还是对我们所雇佣的人感到不满呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

with	the	cause	or	the	Carryers	of	it	on	.
和	这	原因	或者	这	-	的	它	在	.

以及促成此事的人或执行者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːl] [men][ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	the	cause	,	all	men	are	Judges	of	the	Justice	of	it	,
作为	到	这	原因	,	全部	男人	是	法官	的	这	正义	的	它	,

至于原因，所有人都是公正的评判者。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [noʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'fedərəsi] ,

and	all	men	know	the	Foot	of	the	present	Confederacy	,
和	全部	男人	知道	这	脚	的	这	展示	邦联	,

所有人都知道如今南方邦联的根基所在。

[æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr][dʒʌst]

at	least	our	part	must	be	Just	as	it	is	to	Maintain	our	just
在	至少	我们的	部分	必须	是	只是	作为	它	是	到	维持	我们的	只是

[raɪts] ,

Rights	,
权利	,

至少我们这部分必须保持公正，以维护我们应有的权利。

['lɪbərti] , [treɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

Liberty	**,**	**Trade**	**and**	**Religion**	**.**
自由	,	贸易	和	宗教	.

自由、贸易和宗教。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][ðə; ði]['pɝːsənz] , [ðə; ði][ɑːr] — — [es] , [ðə; ði][sɜːr][dʒiː] — — [es] , [dʒiː] —

It	**must**	**then**	**be**	**the**	**Persons**	**,**	**the**	**R**	**—**	**—**	**s**	**,**	**the**	**Sir**	**G**	**—**	**—**	**s**	**,**	**G**	**—**
它	必须	然后	是	这	人	,	这	拉	—	—	s	,	这	先生	G	—	—	s	,	G	—

— [ˌɛn'ɛs] , [ðə; ði][ɑːr] — — [keiz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ;

—	**ns**	**,**	**the**	**R**	**—**	**—**	**ks**	**of**	**this**	**War**	**;**
—	ns	,	这	拉	—	—	ks	的	这	战争	;

那么，它必定是这场战争中的人物、R——s、Sir G——s、G——ns、R——ks；

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][men] ,

that	**Heaven**	**is**	**resolv'd**	**shall**	**not**	**be**	**the**	**men**	**,**
那	天堂	是	已解决	将	不是	是	这	男人	,

天意已定，绝非人所能左右。

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

whom	**he**	**will**	**honour**	**with**	**the**	**Deliverance**	**of**	**his**	**People**	**.**
谁	他	将要	荣誉	和	这	解救	的	他的	人们	.

他必以拯救他的子民来尊荣他。

[ɔːl] [waɪz] ['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['mæksɪm][ɪn][ðer; ðər]

All	**wise**	**Princes**	**in**	**the**	**World**	**have**	**made**	**it**	**a**	**constant**	**Maxim**	**in**	**their**
全部	明智的	王子们	在	这	世界	有	制成	它	一个	持续的	格言	在	他们的

['gʌvərnmənts] ,

Governments	**,**
政府	,

世界上所有明智的君主都将其作为治国理政的准则。

[ðæt] [wen] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['dʒenrəlz] [pruːv] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðoʊ] - ['nevər][soʊ][waɪz] ,

that	**when**	**any**	**of**	**their**	**great**	**Generals**	**prove**	**Unfortunate**	**,**	**tho**	**'**	**never**	**so**	**Wise**	**,**
那	什么时候	任何	的	他们的	伟大的	将军们	证明	不幸	,	虽然	-	绝不	所以	明智的	,

即使他们中最伟大的将领们再不明智，但当他们不幸遭遇不幸时，

[ðeɪ] [leɪ][ðem; ðəm][baɪ] , [æz; əz]['pɝːsənz] [ðæt][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [bles] [wɪð; wɪθ]

they	**lay**	**them**	**by**	**,**	**as**	**Persons**	**that**	**God**	**does**	**not**	**think**	**fit**	**to**	**bless**	**with**
他们	躺	他们	经过	,	作为	人	那	上帝	做	不是	思考	合身	到	保佑	和

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

他们把这些人弃之不顾，认为上帝不该赐予他们成功。

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] ,

and	**'**	**tis**	**not**	**needful**	**to**	**examine**	**whether**	**it**	**were**	**not**	**their**	**fault**	**,**
和	-	的	不是	需要	到	检查	无论	它	是	不是	他们的	过错	,

无需探究这是否是他们的错，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

but	**to**	**be**	**Unfortunate**	**is**	**to**	**be**	**told**	**from**	**Heaven**	**,**
但	到	是	不幸	是	到	是	讲述	从	天堂	,

但不幸则意味着被上天告知。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

that	**such**	**a**	**one**	**is**	**not**	**the**	**Man**	**,**	**and**	**a**	**Nation**	**ought**	**to**	**understand**	**it**	**so**
那	这样的	一个	一	是	不是	这	男人	,	和	一个	国家	应该	到	理解	它	所以

.

:
.

这样的人不是合适的人选，一个国家也应该明白这一点。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [wen] ['hev(ə)n] ['siŋgles] [men] [aʊt] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tempts] [ænd; ənd] [maːrks]

But	sure	when	Heaven	Singles	men	out	by	Crossing	their	attempts	and	Marks
但	当然	什么时候	天堂	单打	男人	出去	经过	十字路口	他们的	尝试	和	分数

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

them	for	unfortunate	,
他们	为了	不幸	,

但是，当上天通过阻挠人的尝试而将他们单独挑出来，并把他们标记为不幸者时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [maːrkt] [baɪ]

and	we	can	give	our	selves	good	reasons	why	they	are	thus	Mark'd	by
和	我们	能	给	我们的	自我	好的	原因	为什么	他们	是	因此	标记	经过

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [dɪs'pleʒər] ;

the	Divine	displeasure	;
这	神圣的	不满	;

我们完全可以给出充分的理由，解释为什么他们会受到神的惩罚；

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [fɔːls] [steps] , [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [gɑːd] [ænd; ənd]

when	we	can	see	their	false	steps	,	their	General	designs	against	God	and
什么时候	我们	能	看	他们的	错误的	步骤	,	他们的	一般的	设计	反对	上帝	和

[ðer; ðər] ['kʌntriz] [ɪn'trɛsts] ,

their	Countries	Intrests	,
他们的	国家	兴趣	,

当我们看清他们的错误举动，他们违背上帝和国家利益的总体图谋时，

- [tɪz] [haɪ] [taɪm] [ðen] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

'	tis	high	time	then	for	those	who	sit	at	the	Helm	of	Government	,
-	的	高的	时间	然后	为了	那些	WHO	坐	在	这	舵	的	政府	,

那么，现在正是那些身居政府要职的人该采取行动的时候了。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ə'feərz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [kən'dʌkt] ,

to	Change	hands	and	put	their	affaires	into	such	Persons	Conduct	,
到	改变	双手	和	放	他们的	事务	进入	这样的	人	执行	,

易主并将他们的事务交由该人处理，

[ə'genst] [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [naːt] - [soʊ] ['pleɪnli] [ɪts] [dɪs'pleʒər] , [nɔːr] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪts]

against	whom	Heaven	has	not	declar'd	so	plainly	its	Displeasure	,	nor	the	Nation	its
反对	谁	天堂	有	不是	-	所以	显然	它是	不满	,	也不	这	国家	它是

[dɪs'laɪk] .

Dislike	.
不喜欢	.

上天尚未如此明确地表达对谁的不满，国家尚未如此明确地表达对谁的厌恶。

[waɪ] [ʃaʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃeɪn] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Why	shou'd	the	Queen	be	desir'd	to	Chain	down	her	own	Happiness	and	the
为什么	应该	这	女王	是	渴望	到	链	向下	她	自己的	幸福	和	这

[neiʃəns] ['ɪntrəst] ,

Nations	Interest	,
国家	兴趣	,

为何要让女王为了自身幸福而牺牲国家利益?

[tuː; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [men] .

to	the	Missfortune	of	a	few	Men	.
到	这	-	的	一个	很少	男人	.

给少数人带来不幸。

[pər'hæps] [gɑːd] [meɪ] [bles] [ðə; ði] [fliːt] ['ʌndər] [wʌn] ['ædmərəl] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [naːt] ['ʌndər] [ə'nʌðər] .

Perhaps	God	may	Bless	the	Fleet	under	one	Admiral	,	when	he	will	not	under	another	.
也许	上帝	可能	保佑	这	舰队	在下面	一	上将	,	什么时候	他	将要	不是	在下面	其他	.

或许上帝会保佑某位海军上将麾下的舰队，却不会保佑另一位海军上将麾下的舰队。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['ædmərəl] - , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

I	know	nothing	against	Admiral	Callemburgh	,	he	may	be	an	Honest	and
我	知道	没有什么	反对	上将	-	,	他	可能	是	一个	诚实的	和

['wɜːrði] - [mæn] ,

worthy	-	man	,
值得	-	男人	,

我对卡伦伯格海军上将没有任何成见，他或许是一位诚实正直、值得尊敬的人。

[ænd; ənd] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,

and	ready	enough	to	Fight	for	the	cause	,
和	准备好	足够的	到	斗争	为了	这	原因	,

并且做好了为事业而战的准备，

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɑːr; ər][soʊ] ,

for	indeed	most	of	the	Dutch	Captains	of	Ships	are	so	,
为了	的确	最多	的	这	荷兰语	队长	的	船舶	是	所以	,

事实上，大多数荷兰船长都是如此。

[bʌt; bət] [sɪns] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] - [twaɪs] [rəfʌsd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] ['drɪvn]

but	since	Heaven	has	now	'	twice	refus'd	to	let	him	go	,	and	driven
但	自从	天堂	有	现在	-	两次	拒绝	到	让	他	去	,	和	驱动

[hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

him	back	again	,
他	后退	再次	,

但是既然上天已经两次拒绝放他走，把他又赶了回来，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz] [ə'ferz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][sent][ə; eɪ]

if	I	were	the	Governour	of	his	Masters	affairs	,	he	should	not	be	sent	a
如果	我	是	这	州长	的	他的	大师	事务	,	他	应该	不是	是	发送	一个

[θɜːrd] [taɪm] ,

Third	time	,
第三	时间	,

如果我是他主人的管家，我就不会第三次派他去。

[liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd]

least	we	should	seem	obstinately	to	Employ	somebody	that	God	himself	had
至少	我们	应该	似乎	顽固地	到	采用	某人	那	上帝	他自己	有

- [ə'genst] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fər'bɪd][tuː; tə][goʊ] .

declar'd	against	and	had	three	times	from	Heaven	forbid	to	go	.
-	反对	和	有	三	时代	从	天堂	禁止	到	去	.

我们绝不能固执地雇用上帝亲自宣布反对、并且三次从天上禁止其进入的人。

[aɪ][hoʊp][noʊ]['bɑːdi] [wɪl] [kən'struː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['seɪtərˌsætər][ə'pɑːn]['mɪn] [hiːə]

I	hope	no	Body	will	Construe	this	to	be	a	Personal	Satyr	upon	Myn	Heer
我	希望	不	身体	将要	解释	这	到	是	一个	个人的	色狼	之上	我的	希尔

-

,

Callemburgh	,
-	,

我希望没有人会将此解读为对我的卡伦堡先生的个人讽刺。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪts] [best] .

But	take	it	among	ye	,	let	it	go	,	where	it	Fitts	best	.
但	拿	它	之中	是的	,	让	它	去	,	在哪里	它	菲茨	最好的	.

但你们可以把它带走，让它去往最合适的地方。

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [ðæt] [mʌst; məst][duː][ðə; ði][neiʃəns] ['bɪznəs] ,

If	these	are	not	the	Generation	of	Men	that	must	do	the	Nations	business	,
如果	这些	是	不是	这	一代	的	男人	那	必须	做	这	国家	商业	,

如果这一代人不能肩负起治理国家的重任，

[ðen] - [tɪz] [pleɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [rɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

then	'	tis	plain	our	Deliverance	will	never	be	wrought	while	they	are	employ'd	;
然后	-	的	清楚的	我们的	解救	将要	绝不	是	锻	尽管	他们	是	受雇	;

那么很显然，只要他们还在职，我们的解放就永远不会实现；

[ɪf] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [bles] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bles] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

If	God	will	not	bless	them	he	will	never	bless	us	till	they	are	dismist	.
如果	上帝	将要	不是	保佑	他们	他	将要	绝不	保佑	我们	直到	他们	是	弥撒	.

如果上帝不祝福他们，那么在他们解散之前，他永远不会祝福我们。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [jet] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

I	doubt	not	we	shall	be	deliver'd	,	and	this	Nation	shall	yet	Triumph	over
我	怀疑	不是	我们	将	是	已交付	,	和	这	国家	将	然而	胜利	超过

[hɜːr; hər] ['enəmi] ;

her	Enemies	;
她	敌人	;

我毫不怀疑我们终将获救，这个国家终将战胜她的敌人；

[bʌt; bət] [waɪl] [rɔːŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] - .

but	while	wrong	Instruments	are	Employ'd	the	Work	will	be	delay'd	.
但	尽管	错误的	仪器	是	受雇	这	工作	将要	是	-	.

但是，如果使用错误的工具，工作就会延误。

[gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [hɪm; ɪm]

God	would	have	a	House	built	him
上帝	会	有	一个	房子	建造	他

上帝会为他建造一座房子。

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [tɪl]

But	David	was	not	the	Man	and	therefore	the	Work	was	put	off	till
但	大卫	曾是	不是	这	男人	和	所以	这	工作	曾是	放	离开	直到

['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn] .

Solomon	was	in	the	Throne	.
所罗门	曾是	在	这	王座	.

但大卫并非合适的人选，因此这项工作被推迟到所罗门登基之后才进行。

[gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪzrɪəl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] [ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

God	would	have	Israel	go	into	the	Land	of	Canaan	and	possess	it	,
上帝	会	有	以色列	去	进入	这	土地	的	迦南	和	具有	它	,

上帝要以色列人进入迦南地并占领它。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [men] ; ['moʊzəs] [ænd; ənd]

but	those	Generals	and	those	Captains	were	not	the	Men	;	Moses	and
但	那些	将军们	和	那些	队长	是	不是	这	男人	;	摩西	和

['erən; 'ærən] ,

Aaron	,
亚伦	,

但那些将军和将领并不是真正的人；摩西和亚伦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɑːd] - [ɔːf] [ænd; ənd]

and	the	great	Men	of	the	Camp	were	not	such	as	God	approv'd	off	and
和	这	伟大的	男人	的	这	营	是	不是	这样的	作为	上帝	-	离开	和

['ðerfɔːr] ['ɪzrɪəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['oʊvər] - [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði]

therefore	Israel	could	not	go	over	Joardan	till	they	had	laid	their	Bones	in	the
所以	以色列	可以	不是	去	超过	-	直到	他们	有	铺设	他们的	骨头	在	这

['wɪldərnəs] .

Wilderness	.
荒野	.

营中的大人物都不是上帝所认可的，因此以色列人不能越过约珥书，直到他们在旷野安葬了骸骨。

['ɪŋgləɪnd] [ɪz]['hɑːrdli]['evər][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ʒʊr'dæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

England	**is**	**hardly**	**ever**	**to**	**pass**	**over**	**the**	**Jourdan**	**before**	**her**	**,**
英格兰	是	几乎	曾经	到	经过	超过	这	乔丹	前	她	,

英格兰几乎不可能超越她面前的乔丹河，

[tɪl] [ðiːz] [ɪ'mɑːdərət] [men][ʌv; əv][straɪf][ænd; ənd]['stɔrmz][ɑːr; ər][leɪd][baɪ] .

till	**these**	**Immoderate**	**Men**	**of**	**Strife**	**and**	**Storms**	**are**	**laid**	**by**	**.**
直到	这些	过分	男人	的	冲突	和	暴风雨	是	铺设	经过	.

直到这些好战好斗之人被安葬。

[ɪf] ['eni][mæn][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ðiːz] [men] [ʃaʊd] [nɑːt]['pɜːrfɪkt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [piːs] [æz; əz] [wel]

If	**any**	**man**	**ask**	**me**	**why**	**these**	**men**	**shou'd**	**not**	**perfect**	**the**	**Nation**	**Peace**	**as**	**well**
如果	任何	男人	问	我	为什么	这些	男人	应该	不是	完美的	这	国家	和平	作为	出色地

[æz; əz] ['ʌðər] [men] ?

as	**other**	**men**	**?**
作为	其他	男人	?

如果有人问我，为什么这些人不能像其他人一样完善国家和平?

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [men][nɔːr] [huː] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] [huː] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [pliːz] ,

I	**do**	**not**	**say**	**which**	**Men**	**nor**	**who**	**,**	**but**	**let**	**them**	**be**	**who**	**the**	**enquirer**	**please**	**,**
我	做	不是	说	哪个	男人	也不	WHO	,	但	让	他们	是	WHO	这	问询者	请	,

我不说是哪位男士，也不说是谁，就让询问者来决定吧。

[aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃən] [haʊ] [ʃaʊd] [men][ʌv; əv][noʊ] - [brɪŋ]

I	**answer**	**the**	**Question**	**,**	**with**	**a**	**question**	**How**	**shou'd**	**men**	**of**	**no**	**Moderaion**	**-**	**bring**
我	回答	这	问题	,	和	一个	问题	如何	应该	男人	的	不	-	-	带来

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [piːs] .

us	**to**	**Peace**	**.**
我们	到	和平	.

我以一个问题来回答这个问题：那些没有节制的人应该如何带领我们走向和平?

[haʊ] [ʃaʊd] [men][ʌv; əv][straɪf] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] : ['kɔntrəriz] [meɪ] ['ɪləstreɪt]

How	**shou'd**	**Men**	**of**	**strife**	**bring**	**us**	**Peace**	**and**	**Union**	**:**	**Contraries**	**may**	**Illustrate**
如何	应该	男人	的	冲突	带来	我们	和平	和	联盟	:	相反的	可能	阐明

[bʌt; bət] ['kɔntrəriz] ['nevər] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ;

but	**Contraries**	**never**	**Incorporate**	**;**
但	相反的	绝不	包含	;

纷争之人应如何为我们带来和平与团结：对立面可以阐明，但对立面永远无法融合;

[men][ʌv; əv] ['tempər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪf] [men][fɔːr; fər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

Men	**of**	**Temper**	**,**	**are**	**the**	**safe**	**men**	**for**	**this**	**Nation**	**.**
男人	的	脾气	,	是	这	安全的	男人	为了	这	国家	.

性情沉稳的男人，才是这个国家的可靠保障。

[men][ʌv; əv] [hiːt] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] :

Men	**of**	**heat**	**are**	**fit**	**to**	**Embroil**	**it**	**,**	**but**	**not**	**to**	**Cure**	**it**	**:**
男人	的	热	是	合身	到	纠缠	它	,	但	不是	到	治愈	它	:

性情暴烈的人适合煽动仇恨，但不适合治愈仇恨:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [siː] ['sɜːdʒənz] [huː] [flai][tuː; tə] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['membər]

they	**are**	**something**	**like**	**our**	**Sea**	**Surgeons**	**who**	**fly**	**to**	**Amputation**	**of**	**Members**
他们	是	某物	喜欢	我们的	海	外科医生	WHO	飞	到	截肢	的	成员

[ə'pɑːn] ['evri] [slaɪt] ['fræktʃər] ,

upon	**every**	**slight**	**Fracture**	**,**
之上	每一个	轻微	断裂	,

他们就像我们的海上外科医生，只要队员有轻微骨折，就会立即飞到现场进行截肢手术。

[wen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːpər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kjʊr] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['dʒɔɪnt] .

when	**a**	**more**	**proper**	**Application**	**would**	**effect**	**the**	**Cure**	**and**	**save**	**the**	**Joynt**	**.**
什么时候	一个	更多的	恰当的	应用	会	影响	这	治愈	和	节省	这	乔伊特	.

当更恰当的治疗方法能够达到预期效果并挽救患者时。

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [saɪn] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [wen] ['wɔrz] [ə'brɔ:d] [wɔ:nt] [meɪk] [ˌju: 'es] [frendz]
' Tis an ill sign especially for England when Wars abroad wont make us Friends
- 的 一个 患病的 符号 尤其 为了 英格兰 什么时候 战争 国外 惯于 制作 我们 朋友们
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

对于英国来说，这是一个不祥之兆，因为海外战争并不能让我们在国内结交朋友。

['fɔ:rən] ['deindʒəz] [ʌsd] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [wens] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Foreign dangers us'd to Unite us from whence Queen Elizabeth ,
外国的 危险 我们 到 团结 我们 从 何处 女王 伊丽莎白 ,

外敌入侵使我们团结起来，伊丽莎白女王正是从中汲取力量。

[hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
has been said to leave this Character of the Nation behind her ,
有 到过 说 到 离开 这 特点 的 这 国家 在后面 她 ,

据说她将这种民族性格抛诸脑后。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [bi:; bi] - [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] [pi:s]
that they were much easier to be Govern'd in a time of War than in Peace
那 他们 是 很多 更轻松 到 是 - 在 一个 时间 的 战争 比 在 和平
.
:
·

战时比和平时期更容易统治他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʌsd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [kjʊr] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zi:zɪz] ,
But when This , which us'd to be the only Cure of all our diseases ,
但 什么时候 这 , 哪个 我们 到 是 这 仅有的 治愈 的 全部 我们的 疾病 ,

但是，当这种曾经是我们所有疾病的唯一解药时，

[feilz] [ˌju: 'es] , - [tɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [ɪz] [groʊn] ['veri] [strɔ:ŋ] ,
fails us , ' tis a sign the Distemper is Grown very strong ,
失败 我们 , - 的 一个 符号 这 犬瘟热 是 生长 非常 强的 ,

如果失败，就表明这种疾病已经发展得非常严重了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ru:m] [fɔ:r; fər] [dɪ'sper] .
and there is some more than usual Room for despair .
和 那里 是 一些 更多的 比 通常 房间 为了 绝望 .

而且，这里比往常有更多的空间让人感到绝望。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [left] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] ,
The only Way left the Nation is to obtain from those in power ,
这 仅有的 方式 左边 这 国家 是 到 获得 从 那些 在 力量 ,

国家唯一的出路就是向当权者索取。

[ðæt] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [si:s] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['pri:tens] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['ri:əli] [ðə; ði] ['præktɪs] .
that Moderation may cease being the pretence and be really the practice .
那 适度 可能 停止 存在 这 虚伪 和 是 真的 这 实践 .

让"适度"不再是伪装，而是真正成为一种实践。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɔ:l] [men] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔ:mists] , [tu:; tə] [ðɪs]
It would be well all men would at least be Occasional Conformists , to this
它 会 是 出色地全部 男人 会 在 至少 是 偶然 循规蹈矩者 , 到 这
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['prɪnsəp(ə)l] ;
Extraordinary principle ;
非凡的 原则 ;

如果所有男人至少都能偶尔遵守这一非凡的原则，那将是一件好事；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][tuː; tə] [piːs] [bəuθ][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

and	when	there	is	such	a	Loud	call	to	Peace	both	from	Heaven	and
和	什么时候	那里	是	这样的	一个	大声	称呼	到	和平	两个都	从	天堂	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

from	the	Throne	,
从	这	王座	,

当来自天堂和宝座如此响亮地呼唤和平时，

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

they	would	do	well	to	consider	who	are	the	Men	of	Peace	and	who	are	not
他们	会	做	出色地	到	考虑	WHO	是	这	男人	的	和平	和	WHO	是	不是

:
:
:

他们最好认真思考一下，谁是和平人士，谁不是：

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [ɪ'mɑːdərət] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [slaɪt] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	certainly	those	Immoderate	Gentlemen	,	who	slight	the	Proposals	for	a
为了	当然	那些	过分	先生们	,	WHO	轻微	这	提案	为了	一个

['dʒen(ə)rəl]['juːniən][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

general	Union	of	Charity	,
一般的	联盟	的	慈善	,

当然，对于那些轻视慈善事业普遍联合提案的过激绅士们来说，

['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'trɛst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

cannot	pretend	to	be	Friends	to	the	present	Intrest	of	their	Native	Country	.
不能	假装	到	是	朋友们	到	这	展示	兴趣	的	他们的	本国的	国家	.

不能假装是自己祖国当前利益的朋友。

[ðiːz] [men] , - [tɪz] [truː] , [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

These	men	,	'	tis	true	,	Cry	out	of	the	danger	of	the	Church	,
这些	男人	,	-	的	真的	,	哭	出去	的	这	危险	的	这	教会	,

这些人，的确，是为了教会的危险而呐喊。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]

but	can	they	make	it	appear	that	the	Church	is	in	any	danger	from
但	能	他们	制作	它	出现	那	这	教会	是	在	任何	危险	从

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tempər] ;

Moderation	and	Temper	;
适度	和	脾气	;

但他们能否让人觉得教会会因为节制和克制而面临任何危险呢?

[kæn; kən] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ,

can	they	pretend	that	there	is	no	way	to	secure	her	,
能	他们	假装	那	那里	是	不	方式	到	安全的	她	,

他们可以假装没有办法保护她吗?

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	by	pulling	down	all	that	differ	with	them	,
但	经过	拉	向下	全部	那	不同	和	他们	,

但通过摧毁所有与他们不同的人，

[noʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːtɪstənt] ['breðrən] ;

no	way	to	save	her	but	by	the	ruin	of	her	Protestant	Brethren	;
不	方式	到	节省	她	但	经过	这	废墟	的	她	新教	弟兄们	;

除了摧毁她的新教兄弟会之外，没有其他办法可以拯救她;

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['ɑ:nɪst] [tʃɜ:rtʃ] - [men] , [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs]

there	are	Thousands	of	Loyal	honest	Church	-	men	,	who	are	not	of	this
那里	是	数千	的	忠诚	诚实的	教会	-	男人	,	WHO	是	不是	的	这

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

成千上万忠诚正直的教会人士并不认同这种观点；

[hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃærəti] [tu:; tə] ['prɑ:tɪstənt] [dɪ'sentəz] [ɪz] ['veri] [kən'sɪstənt]

who	believe	that	Moderation	and	Charity	to	Protestant	Dissenters	is	very	Consistant
WHO	相信	那	适度	和	慈善	到	新教	异议者	是	非常	一致的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒen(ə)rəl]['ju:niən] [wɪtʃ]

with	the	safety	of	the	Church	and	with	the	present	general	Union	which
和	这	安全	的	这	教会	和	和	这	展示	一般的	联盟	哪个

[ðeɪ] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪər] .

they	Earnestly	desire	.
他们	切实	欲望	.

他们认为，对新教异议者采取温和友善的态度，与教会的安全以及他们热切渴望的当前普遍联合是完全一致的。

[æz; əz][tu:; tə]['pɝ:sənz][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt]

As	to	Persons	we	have	nothing	to	say	to	them	,	but	this	,	without
作为	到	人	我们	有	没有什么	到	说	到	他们	,	但	这	,	没有

[priː'tɛndɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] ,

pretending	to	prophesy	,
假装	到	预言	,

至于人，我们没什么可说的，但我要说的是，我并非妄图预言，

[meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [əd'vænst] , [ðæt] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][self] ,

may	be	safely	advanced	,	that	Heaven	it	self	,
可能	是	安全	先进的	,	那	天堂	它	自己	,

或许可以安全地推进，那就是天堂本身，

[hæz; həz] ['emɪnəntli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][self] [ə'genst] [ðə; ði]['fjʊri][ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dərət] [zi:l] [ʌv; əv] [ðoʊz]

has	Eminently	declared	it	self	against	the	Fury	and	Immoderate	Zeal	of	those
有	非常	声明	它	自己	反对	这	愤怒	和	过分	热情	的	那些

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

已明确宣布反对那些先生们的愤怒和过激热情。

[ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ən'les] [wi:; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [vɔɪs]

and	told	us	as	plainly	as	possible	,	unless	we	would	Expect	a	Voice
和	讲述	我们	作为	显然	作为	可能的	,	除非	我们	会	预计	一个	嗓音

[frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,

from	on	high	,
从	在	高的	,

他尽可能直白地告诉我们，除非我们期待听到来自上天的声音。

[ðæt] [hi:; hi] ['ni:ðər] [hæz; həz][nɔ:r] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə] [bles] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][nɔ:r][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] .

that	he	neither	Has	nor	Designs	to	bless	this	Generation	nor	their	proceedings	.
那	他	两者都不	有	也不	设计	到	保佑	这	一代	也不	他们的	诉讼程序	.

他既没有意愿也没有打算祝福这一代人及其行为。

[wen] ['evər]['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	ever	our	rulers	think	fit	to	see	it	,
什么时候	曾经	我们的	统治者	思考	合身	到	看	它	,

每当我们的统治者认为合适的时候，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ə'pru:vz] ,

and	to	employ	the	Men	and	the	Methods	which	Heaven	approves	,
和	到	采用	这	男人	和	这	方法	哪个	天堂	批准	,

并采用上天认可的人和方法，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [sʌkˈses] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [piːs] [æt; ət] [hoʊm] , [prɑːˈsperəti] [ɪn] [treɪd] ,

then	we	may	expect	success	from	abroad	,	Peace	at	home	,	prosperity	in	Trade	,
然后	我们	可能	预计	成功	从	国外	,	和平	在	家	,	繁荣	在	贸易	,

这样我们就可以期待海外的成功、国内的和平以及贸易的繁荣。

[ˈvɪktəri] [ɪn] [wɔːr] , [ˈplenti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [maɪld] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈsiːznz] , [kɑːm] [er] ,

Victory	in	War	,	plenty	in	the	Field	,	Mild	and	Comfortable	Seasons	,	Calm	Air	,
胜利	在	战争	,	很多	在	这	场地	,	温和的	和	舒服的	季节	,	冷静的	空气	,

战争胜利，田野丰收，气候温和舒适，空气平静。

[smuːð] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [seɪf] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

Smooth	Seas	,	and	safe	Habitations	.
光滑的	海域	,	和	安全的	居住地	.

平静的海面，安全的居住环境。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [bloʊn] [daʊn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ʃætɘd] ,

Till	then	we	are	to	expect	our	Houses	Blown	down	,	our	Pallaces	Shatter'd	,
直到	然后	我们	是	到	预计	我们的	房屋	吹	向下	,	我们的	帕拉斯	破碎	,

在此之前，我们注定要面对房屋被吹倒、宫殿被摧毁的命运。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔiidʒz] [ˈbroʊkən] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪviz] [ʃɪp] - - , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlɘz] [draʊnd] , [ˈaʊər; ɑːr]

our	Voyages	broken	,	our	Navys	Ship	-	wreck'd	,	our	Saylors	Drown'd	,	our
我们的	航程	破碎的	,	我们的	海军	船	-	-	,	我们的	赛勒斯	溺水	,	我们的

- [ˈbiːtn] , [ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] ,

Confedrates	Beaten	,	our	Trade	ruin'd	,
-	被打败	,	我们的	贸易	毁了	,

我们的航程受阻，我们的海军遭遇海难，我们的水手溺亡，我们的南方邦联战败，我们的贸易崩溃，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [spent] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ɪnkriːst] .

our	Money	spent	and	our	Enemies	encreased	.
我们的	钱	花费	和	我们的	敌人	增加	.

我们花的钱越来越多，敌人也越来越多。

[ðə; ðɪ] [grænd] [dɪˈspjuːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɑːrəlsəm] [eɪdʒ] , [ɪz] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] [huː] [dɪˈsent]

The	Grand	dispute	in	this	Quarrelsome	Age	,	is	against	our	Brethren	who	Dissent
这	盛大	争议	在	这	爱争吵的	年龄	,	是	反对	我们的	弟兄们	WHO	异议

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

from	the	Church	;
从	这	教会	;

在这个纷争不断的时代，最大的争议是针对那些与教会意见相左的弟兄们;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [duː] [wiː; wi] [ækt] ?

and	from	what	principle	do	we	act	?
和	从	什么	原则	做	我们	行为	?

我们遵循什么原则行事?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] [seɪ] [ðeɪ] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] ,

it	is	not	safe	say	they	to	let	any	of	them	be	entrusted	in	the	Government	,
它	是	不是	安全的	说	他们	到	让	任何	的	他们	是	受托	在	这	政府	,

他们说，让这些人中的任何一个进入政府部门都是不安全的。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ɪnˈdʒɔɪ] [greɪt] [ˈpleɪsɪz] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .

that	is	,	it	is	not	profitable	to	let	any	Body	enjoy	great	Places	but	themselves	.
那	是	,	它	是	不是	有利可图	到	让	任何	身体	享受	伟大的	地点	但	他们自己	.

也就是说，让除了自己以外的任何人享受美景都是没有好处的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpriːtens] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	the	Bottom	of	the	pretence	,	as	to	the	safety	of	it	.
这	是	这	底部	的	这	虚伪	,	作为	到	这	安全	的	它	.

这就是关于其安全性的谎言的底线。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kraɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sentəz] ,

These	are	the	People	who	Cry	out	of	the	Danger	from	the	Dissenters	,
这些	是	这	人们	WHO	哭	出去	的	这	危险	从	这	异议者	,

这些人因异见者的威胁而呐喊。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ;

but	are	not	concerned	at	our	Danger	from	the	French	;
但	是	不是	担心的	在	我们的	危险	从	这	法语	;

但他们并不担心来自法国的危险;

[ðæt] [ɑːr; ər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [huː] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [groʊ] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

that	are	frighted	at	the	Dissenters	who	as	they	pretend	grow	too	Formidable
那	是	害怕	在	这	异议者	WHO	作为	他们	假装	生长	也	强大

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

for	the	Church	,
为了	这	教会	,

他们害怕那些假装对教会构成威胁的异议人士,

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɛtnɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['poʊpɪʃ]

but	are	not	disturb'd	at	the	Threatning	Growth	of	a	Conquering	Popish
但	是	不是	扰乱	在	这	威胁	生长	的	一个	征服	天主教

['enəmi] ;

Enemy	;
敌人	;

但他们并不为天主教敌人的日益壮大而感到不安;

[ðæt] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hwi^izəm] [ænd; ənd] ,

that	Deprecate	the	Clouds	of	Whiggism	and	Phanaticism	,
那	已弃用	这	云	的	辉格主义	和	狂热主义	,

那些摒弃辉格主义和费纳提克主义阴霾的人,

[bʌt; bət] [ˌæprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['θrɛtnɪŋ] ['dʒʌdʒmənts] ,

but	apprehend	nothing	of	the	Black	Clouds	of	God's	Threatning	Judgements	,
但	逮捕	没有什么	的	这	黑色的	云	的	神的	威胁	判决	,

却丝毫不觉上帝严厉审判的乌云笼罩。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

which	plainly	tell	them	if	they	would	suffer	themselves	to	think	,
哪个	显然	告诉	他们	如果	他们	会	遭受	他们自己	到	思考	,

这清楚地告诉他们,如果他们愿意让自己思考的话,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmˌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pliːz]

that	there	is	somthing	in	the	general	practice	of	the	Nation	which	does	not	please
那	那里	是	某事	在	这	一般的	实践	的	这	国家	哪个	做	不是	请

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他认为,国家普遍做法中存在一些令他不满的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ə'genst] [juː 'es] .

and	for	which	the	hand	of	his	Judgements	is	extended	against	us	.
和	为了	哪个	这	手	的	他的	判决	是	扩展	反对	我们	.

正因如此,祂的审判之手伸向我们。

[ðiːz] [ɑːr; ər][streɪndʒ] [dʌl] - ['saɪtɪd] [men] ,

These	are	strange	dull	-	sighted	men	,
这些	是	奇怪的	乏味的	-	目击者	男人	,

这些人真是些目光短浅的怪人。

[huːz] [ɪn'trɛst] [stændz][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

whose	Intrest	stands	so	directly	between	them	and	their	understanding
谁	兴趣	站立	所以	直接地	之间	他们	和	他们的	理解

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

that	they	can	see	nothing	but	what	that	represents	to	them	;
那	他们	能	看	没有什么	但	什么	那	代表	到	他们	;

他们的利益直接阻碍了他们的理解，以至于他们只能看到利益对他们而言所代表的一切;

[gɑːd] [meɪ] ['θʌndər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] [ə'pɑːn] ['stɔrmz] , ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːts] ,

God	may	Thunder	from	Heaven	with	Storms	upon	Storms	,	Ruin	our	Fleets	,
上帝	可能	雷	从	天堂	和	暴风雨	之上	暴风雨	,	废墟	我们的	舰队	,

愿上帝从天而降雷霆，带来接连不断的风暴，摧毁我们的舰队!

[draʊn] ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] - [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Drown	our	Sailors	and	Blow	us	back	from	the	best	Contriv'd	Expeditions	in	the	World	,
溺水	我们的	水手们	和	吹	我们	后退	从	这	最好的	-	探险	在	这	世界	,

淹死我们的水手，把我们从世界上精心策划的探险中击退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [keɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] ,

but	they	will	never	believe	the	case	affects	them	,
但	他们	将要	绝不	相信	这	案件	影响	他们	,

但他们永远不会相信这起案件与他们有关。

['nevər] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɛlpd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['hevi] [stroʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

never	look	into	their	own	Conduct	to	see	if	they	have	not	help'd	to	bring	these	heavy	Strokes	upon	the	Nation	.
绝不	看	进入	他们的	自己的	执行	到	看	如果	他们	有	不是	有帮助	到	带来	这些	重的	笔画	之上	这	国家	.

他们从不反省自己的行为，看看自己是否也助长了国家遭受这些沉重打击。

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

How	many	Thousands	have	we	in	England	,
如何	许多	数千	有	我们	在	英格兰	,

英国有多少千人?

[huː] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] ;

who	if	the	whole	Navy	of	England	had	been	at	Stake	;
WHO	如果	这	所有的	海军	的	英格兰	有	到过	在	赌注	;

如果整个英国海军都面临危险呢?

[hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪl] [ə'genst] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fɔːrməti] ;

had	rather	have	lost	it	than	the	Bill	against	Occasional	Conformity	;
有	相当	有	丢失的	它	比	这	账单	反对	偶然	一致性	;

宁愿失去它，也不愿失去《反对临时性一致性法案》;

[ðæt] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən]['lændɔːˌlændaʊ][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hes] ['kæsɛl] ,

that	had	rather	the	French	should	have	taken	Landau	and	Beat	the	Prince	of	Hess	Cassell	,
那	有	相当	这	法语	应该	有	已采取	兰道	和	打	这	王子	的	赫斯	卡塞尔	,

法国人本应攻占兰道并击败黑森-卡塞尔亲王。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] ;

than	the	Queen	should	have	made	such	a	Speech	for	Peace	and	Union	;
比	这	女王	应该	有	制成	这样的	一个	演讲	为了	和平	和	联盟	;

女王本应发表这样一篇关于和平与团结的演讲;

[ðæt] [hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] - ,

that	had	rather	the	Duke	of	Bavaria	should	have	taken	Ausburgh	,
那	有	相当	这	公爵	的	巴伐利亚	应该	有	已采取	-	,

他宁愿让巴伐利亚公爵占领奥斯堡。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

than	that	there	should	not	have	been	some	Affront	put	upon	the	House	of
比	那	那里	应该	不是	有	到过	一些	冒犯	放	之上	这	房子	的

[lɔːds] .

Lords	.
领主	.

更何况，上议院本不应该受到这样的侮辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] ['zeləts] , [sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['fjʊriz] [ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

And	if	such	Zealots	,	such	Christian	Furies	are	met	with	by	Providence	,
和	如果	这样的	狂热者	,	这样的	基督教	复仇女神	是	遇见	和	经过	普罗维登斯	,

如果这些狂热分子、这些基督教狂热分子最终遭到天意的惩罚，

[ænd; ənd] [siː] [bəuθ] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪl] [lɔːst] [tə'geðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [pleɪn] ,

and	see	both	the	Fleet	and	the	Occasional	Bill	lost	together	is	it	not	plain	,
和	看	两个都	这	舰队	和	这	偶然	账单	丢失的	一起	是	它	不是	清楚的	,

舰队和偶尔法案同时丢失，难道还不明显吗?

[wʌt] ['prɑːvɪdəns] [ment] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

what	Providence	meant	in	it	.
什么	普罗维登斯	意思是	在	它	.

这其中蕴含着天意。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [ðæt] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] [hæz; həz] - [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

He	that	can	not	see	that	God	from	on	high	has	Punish'd	them	in	their
他	那	能	不是	看	那	上帝	从	在	高的	有	-	他们	在	他们的

[oʊn] [weɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [blaɪnd]

own	way	and	pointed	out	the	Crime	in	the	Vengeance	must	be	more	blind
自己的	方式	和	尖	出去	这	犯罪	在	这	复仇	必须	是	更多的	瞎的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

那些看不见上帝从天而降，以他们自己的方式惩罚他们，并在复仇中指出他们罪行的人，必定比常人更加盲目。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

and	must	shut	their	Eyes	against	their	own	Consciences	.
和	必须	关闭	他们的	眼睛	反对	他们的	自己的	良心	.

他们必须对自己的良心视而不见。

- [tɪz] [pleɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fens] ,

'	Tis	plain	Heaven	has	suited	his	Punishment	to	the	Offence	,
-	的	清楚的	天堂	有	适合	他的	惩罚	到	这	罪行	,

显然，上天已根据罪行给予了相应的惩罚。

[hæz; həz] - [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

has	Punish'd	the	Stormy	Temper	of	this	Party	of	Men	with	Storms	of	his
有	-	这	暴风雨	脾气	的	这	派对	的	男人	和	暴风雨	的	他的

['vendʒəns] ,

Vengeance	,
复仇	,

他以复仇的风暴惩罚了这群人暴躁的脾气。

['stɔrmz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['neiviz] , ['stɔrmz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , ['stɔrmz] [ɑːn] [ðer; ðər] [kən'fedərəts] ,

Storms	on	their	Navies	,	Storms	on	their	Houses	,	Storms	on	their	Confederates	,
暴风雨	在	他们的	海军	,	暴风雨	在	他们的	房屋	,	暴风雨	在	他们的	南方邦联	,

风暴席卷他们的海军，风暴席卷他们的房屋，风暴席卷他们的南方邦联，

[ænd; ənd][aɪ]['kwestʃən][nɑːt][wɪl][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ]['stɔrmz][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

and	I	question	not	will	at	last	with	Storms	in	their	Consciences	.
和	我	问题	不是	将要	在	最后的	和	暴风雨	在	他们的	良心	.

我毫不怀疑，他们最终会在良心的风暴中挣扎。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni][juːz][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ʌv; əv][ðɪs] ['mætər] ,

If	there	be	any	Use	to	be	made	of	this	matter	,
如果	那里	是	任何	使用	到	是	制成	的	这	事情	,

如果这件事有任何用途，

- [tɪz][tuː; tə][ɪk'saɪt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][spjʊ][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [men][ʌv; əv]

'	tis	to	excite	the	Nation	to	Spue	out	from	among	them	these	Men	of
-	的	到	激发	这	国家	到	喷水	出去	从	之中	他们	这些	男人	的

['stɔrmz] ,

Storms	,
暴风雨	,

这是为了激励全国人民从他们中间涌现出这些风暴之子。

[ðæt] [piːs] , [lʌv] , ['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːniən] [meɪ] [sək'siːd] , [ænd; ənd][gɑːd] [meɪ]

that	Peace	,	Love	,	Charity	and	a	General	Union	may	succeed	,	and	God	may
那	和平	,	爱	,	慈善	和	一个	一般的	联盟	可能	成功	,	和	上帝	可能

[bles] [ˌjuː 'es] ,

Bless	us	,
保佑	我们	,

愿和平、博爱、慈善和普遍团结得以实现，愿上帝保佑我们。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Return	to	us	and	delight	to	dwell	among	us	,
返回	到	我们	和	喜	到	住	之中	我们	,

回到我们身边，乐意与我们同住吧！

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

that	the	Favour	of	Heaven	may	Return	to	us	,
那	这	偏爱	的	天堂	可能	返回	到	我们	,

愿上天的恩惠重现于我们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [hæz; həz] ['hɑːrtɪli] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [ðɪs] ['niːdfl]

and	the	Queen	who	has	heartily	declared	her	Eyes	open	to	this	needful
和	这	女王	WHO	有	衷心地	声明	她	眼睛	打开	到	这	需要

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

女王陛下已衷心宣布，她已睁开双眼，看到了这种必要的幸福。

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][waɪz] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

may	enjoy	the	Blessing	of	Wise	Counsellors	and	Faithful	Servants	,
可能	享受	这	祝福	的	明智的	咨询师	和	忠实	仆人	,

愿蒙受智者和忠仆的祝福，

[ðæt] ['kɑːnstənt] ['vɪktəri] [meɪ] [kraʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɛntɚpraɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [piːs]

that	Constant	Victory	may	Crown	all	our	Enterprizes	,	and	the	General	Peace
那	持续的	胜利	可能	王冠	全部	我们的	企业	,	和	这	一般的	和平

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

of	Europe	may	be	Established	.
的	欧洲	可能	是	已确立的	.

愿我们所有的事业都取得持续的胜利，愿欧洲的普遍和平得以建立。

[ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən][tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest]['ɛndz][tuː; tə] [pæs] ,

If	any	one	can	tell	us	a	way	to	bring	all	these	Blessed	ends	to	pass	,
如果	任何	一	能	告诉	我们	一个	方式	到	带来	全部	这些	蒙福	结束	到	经过	,

如果有人能告诉我们如何才能实现所有这些美好的结局，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][ɪz] [ˈwɛlˌkəm]

without	**a**	**General**	**Peace**	**of**	**Parties**	**and**	**Interests**	**at**	**home**	**,**	**he**	**is**	**Wellcome**
没有	一个	一般的	和平	的	各方	和	兴趣	在	家	,	他	是	欢迎

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**do**	**it**	**,**
到	做	它	,

如果国内各党派和利益集团之间没有普遍的和平，他很乐意这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [prəˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪd][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .

for	**I**	**profess**	**It**	**is**	**hid**	**from**	**my**	**Eyes**	**.**
为了	我	宣称	它	是	隐藏	从	我的	眼睛	.

因为我承认，它是隐藏的，我的双眼看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位普通人在一家诚实的咖啡(The Lay-Man's Sermon upon the Late Storm)
第2/2页

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神